

# SCEAUX

MAGAZINE

Mensuel municipal - Janvier 1997 - N° 261

Photo : D. Fradin



**SCEAUX 1997** p. 6

Projets et budget

**DANS LES QUARTIERS** p. 10

Réunion "Marne-Musiciens"

**CINÉMA TRIANON** p. 13

Bientôt dans ses murs

**JEUNESSE** p. 19

Altitude n°3

**22<sup>E</sup> CROSS DE SCEAUX**

A l'intérieur, le programme

**CINÉMA  
TRIANON**

Semaine du 8 au 14 janvier

**Portrait de femme**

de Jane Campion (2 h 23 - v.o.)  
vendredi 10 à 19 h  
samedi 11 à 21 h  
dimanche 12 à 17 h  
lundi 13 à 21 h  
mardi 14 à 21 h

**Un air de famille**

de Cédric Klapisch (1 h 50)  
mercredi 8 à 19 h  
vendredi 10 à 21 h 30  
dimanche 12 à 20 h

**Microcosmos,  
le peuple de l'herbe**

de Claude Nuridsany et  
Marie Perrenou (1 h 15)  
(également vivement conseillé  
aux enfants à partir de 5 ans)  
mercredi 8 à 14 h 30  
samedi 11 à 14 h 30 et 19 h  
mardi 14 à 19 h

Semaine du 15 au 21 janvier

**Vendredi 17 janvier à 21 h**  
Soirée exceptionnelle  
Les Gémeaux et les Amis du  
Trianon vous proposent de  
savourer un chef-d'œuvre de  
Woody Allen :

**La Rose pourpre du Caire**  
Séance gratuite dans la limite  
des places disponibles, offerte  
par l'association des Amis du  
Trianon.

**Les Aveux de l'innocent**  
de Jean-Pierre Améris (1 h 30)  
samedi 18 à 21 h 15  
(rencontre avec le réalisateur)  
mardi 21 à 15 h

**Surviving Picasso**

de James Ivory (2 h 05 - v.o.)  
mercredi 15 à 19 h et 21 h 15  
samedi 18 à 21 h  
dimanche 19 à 20 h  
lundi 20 à 21 h  
mardi 21 à 21 h

**Sh'chur**

de Shmuel Hasfari (1 h 40 - v.o.)  
dimanche 19 à 17h

Semaine du 22 au 28 janvier

**Le plus beau métier du monde**  
de Gérard Lauzier (1 h 45)  
(sous réserve)

**Mardi 28 janvier à 21 h**  
Soirée-rencontre : 5 films  
courts de Mikhaïl Kobakhidzé,  
en sa présence

Semaine du 29 janvier  
au 4 février

**Afriques : comment ça va  
avec la douleur ?**  
de Raymond Depardon (2 h 45)

Semaine du 5 au 11 février

**Pour rire**  
de Lucas Belvaux (1 h 30)  
mercredi 5 à 21 h :  
rencontre avec le réalisateur  
(sous réserve)

**Programme détaillé  
sur répondeur :**  
01 46 61 20 52  
et aux Gémeaux :  
01 46 61 36 67

# calendrier

## Janvier

**10.** 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence avec illustration musicale sur Richard Strauss, organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**11.** 20 h 45, aux Gémeaux, duo de pianos, concert de Claire Desert et Emmanuel Strosser, organisé par les Soirées musicales de Sceaux.

**12.** 8 h, 95 rue Houdan, départ des 25 km Audax, souvenir Lolo Berger, organisé par les marcheurs Audax randonneurs de Sceaux 92.

**13.** 14 h 15, à l'ancienne mairie, cercle littéraire autour de Philippe Lecomte, organisé par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

**13.** 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence musicale sur Schubert, par Henri Barbier, organisée par Sceaux-AVF-Accueil.

**14.** 20 h, au stade des Clos Saint-Marcel, l'ASA Sceaux équipe masculine de basket nationale 2 reçoit FST Jean de Braye.

**16.** 10 h, à l'ancienne mairie, cours de jardinage avec Patrick Nicolas : "amendement et engrais naturel", organisé par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

**17.** 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence musicale sur la richesse de la musique hongroise, organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**17 et 18.** 20 h 45, aux Gémeaux, *La tragédie du roi Christophe* d'Aimé Césaire, mise en scène de Jacques Nichet.

**18.** 20 h 30, au stade des Clos Saint-Marcel, l'ASA Sceaux équipe féminine de basket nationale 1B reçoit SPO Rouen.

**19.** 15 h 30, au château de Sceaux, conférence sur "un restaurant de tableaux au musée" par Mlle Geneviève Guttin, organisée par le musée de l'Ile-de-France.

**19.** 17 h, aux Gémeaux, *la tragédie du roi Christophe* d'Aimé Césaire, mise en scène de Jacques Nichet.

**20.** 14 h 15, à l'ancienne mairie, conférence-projection sur "Boukhara et Khiva", par Simon Oungre, organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

**20.** 14 h 30, au 14 ter rue des Imbergères, conférence sur *l'Ange gardien de Bonaparte : le Colonel Muiron*, par Jean-Luc Gourdin, organisée par Sceaux-AVF-Accueil.

**22.** 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence sur André Malraux : "l'art au service de l'homme" par Michel Sinniger, organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**23.** 15 h, à l'ancienne mairie, conférence sur Hector Guimard, par Philippe Thiebaud, conservateur au musée d'Orsay, organisée par le Collège universitaire fontenaisien.

**23.** 19 h, à la bibliothèque municipale, conférence musicale sur "la chauve-souris dans son époque", autour de la musique de Johann Strauss, par Xavier Ricard, organisée par la bibliothèque municipale.

**24.** 14 h, à l'ancienne mairie, conférence sur "l'union européenne : le passage à la monnaie unique", par Mme Piquet, professeur de droit et d'économie à l'université de Caen et de Paris II, organisée par l'Union féminine civique et sociale (UFCS).

**24 et 25.** 20 h 45, aux Gémeaux, petit théâtre, *Pelléas et Mélisande* de Maurice Maeterlinck, mise en scène d'Olivier Werner.

**25.** 15 h, au 14 ter rue des Imbergères, goûter pour les nouveaux Scéens, organisé par Sceaux-AVF-Accueil.

**SCEAUX WHAT**  
Samedi 25 janvier à 21h30  
Grand Théâtre  
DUO  
Richard GALLIANO (accordéon),  
Michel PORTAL (clarinette)  
(sortie CD)

**26.** 17 h, aux Gémeaux, petit théâtre, *Pelléas et Mélisande* de Maurice Maeterlinck, mise en scène d'Olivier Werner.

**26.** 17 h, au Centre Protestant, 36 rue Jean Longuet à Châtenay-Malabry, concert, au programme des œuvres de Haendel, Brahms, Schubert, Bartok et Dvorak, organisé par la communauté de Robinson.

**26.** 20 h, au stade des Clos Saint-Marcel, l'ASA Sceaux équipe masculine de basket nationale 2 reçoit Cambrai B.

**27.** 14 h 15, à l'ancienne mairie, première partie de la conférence-projection sur "le Tibet", par Josiane Cauquelin, organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

**28.** 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence-projection sur "l'impressionnisme américain de Mary Cassat", par Christian Monjou, organisée par Sceaux-AVF-Accueil.

**29.** 20 h 45, à l'ancienne mairie, conférence-projection sur "le Portugal" par M. Léglise-Costa, organisée par la Société d'instruction et d'éducation populaire (SIEP) du canton de Sceaux.

**31.** 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence sur "Mazarin, le pouvoir et l'argent", par Georges Bordonove, organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**31.** 20 h 45, aux Gémeaux, *La chauve-souris* de Johann Strauss fils, mise en scène de Patrice Caugier et Moshe Leiser.

## Février

**1.** 20 h 45, aux Gémeaux, *La chauve-souris* de Johann Strauss fils, mise en scène de Patrice Caugier et Moshe Leiser.

**2.** de 8 h à 13 h, 22e cross de la ville de Sceaux, renseignements au 01 41 13 33 40. Programme encarté dans ce magazine.

**3.** 14 h 15, à l'ancienne mairie, deuxième partie de la conférence-projection sur "le Tibet", par Josiane Cauquelin, organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

**3.** 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence musicale sur Schubert, par Henri Barbier, organisée par Sceaux-AVF-Accueil.

**3.** 20 h, à l'ancienne mairie, conférence dans le cadre du cycle "gestion du patrimoine : les actions", par Agnès Garcia, organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

**4.** 15 h 30, aux Gémeaux, conférence sur Virginia Woolf, une femme de lettres dans l'Europe des années vingt, organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

**4.** 21 h 30, aux Gémeaux, dans le cadre de Sceaux What, "Christophe Marguet Trio".

**8.** 20 h 30, au stade des Clos Saint-Marcel, l'ASA Sceaux équipe féminine de basket nationale 1B reçoit USO Athis-Mons.

**12.** 10 h, au 14 ter rue des Imbergères, "Goncourt bis" décerné par les lecteurs de Sceaux - AVF Accueil

## Expositions

### À la MJC

Jusqu'au 18 janvier

"Bleus Nègre",

Tableaux de Virginie Nègre.

Du 21 janvier au 14 février

Huiles et sculptures de Bozidar Parusic.

### À la bibliothèque municipale

Du 8 janvier au 15 février

Dans le cadre de "la Science se Livre" : "Volcans des planètes". Maquettes, échantillons et projections de films sur le volcanisme de notre système solaire.

## Ciné-enfant au cinéma Trianon

### Janvier

à partir de 3 ans

#### Le bossu de Notre-Dame

production Walt Disney (1 h 30 - v.o.)  
mercredi 15 à 14 h 30  
samedi 18 à 14 h 30  
mardi 21 à 19 h

à partir de 5 ans

#### Microcosmos, le peuple de l'herbe

de Claude Nuridsany et Marie Perrenou (1 h 15)  
samedi 11 à 14 h 30

### Février

à partir de 5 ans

#### L'incroyable voyage à San Francisco

production Walt Disney (1 h 30 - v.f.)  
mercredi 5 à 14 h 30  
samedi 8 à 14 h 30

Programme sur répondeur : 01 46 61 20 52

OFFICE DE TOURISME  
SYNDICAT D'INITIATIVE

Pavillon du jardin de la Ménagerie  
(ex-pavillon du gardien)  
70 rue Houdan à Sceaux  
Tél. 01 46 61 19 03

Ouvert du mardi au vendredi  
de 14 h à 18 h  
et le samedi de 10 h à 12 h



## Bonne année, les jeunes !

Sur la couverture de ce numéro, les jeunes nous souhaitent une "bonne année". Leurs visages sont gais, souriants, l'avenir est devant eux.

Nous leur souhaitons nous aussi une "bonne année" mais nous ne pouvons nous limiter à exprimer ce vœu. Certes il n'est pas dans le rôle des élus de se substituer aux parents dont la responsabilité première demeure celle d'élever leurs enfants, mais aujourd'hui plus qu'hier la collectivité publique a le devoir d'intervenir.

Parce que nos jeunes s'interrogent, parce qu'ils sont inquiets, parce que les structures familiales s'étiolent, parce que leur santé peut être menacée, pour toutes ces raisons et d'autres encore nous devons nous impliquer.

Lors du forum "Giga la Découverte" organisé en novembre par la ville de Sceaux et le Conseil général, 1 400 jeunes ont défilé devant les stands et beaucoup se sont confiés aux animateurs.

Ils ont été intéressés, curieux, attentifs et très sérieux. Certains ont anonymement révélé leurs problèmes, leurs doutes, leurs anxiétés - et souvent aussi le manque de dialogue avec leurs parents...

Heureusement ces jeunes parlent. À travers les conseils d'enfants et de jeunes nous connaissons leurs attentes qui sont multiples. Que ce soit dans les domaines scolaire, culturel, sportif, ils savent nous dire ce qu'ils attendent.

La rubrique "Altitude jeune" leur permet également de s'exprimer dans notre magazine.

D'ores et déjà, notre politique s'adapte à cette priorité : initiation à l'informatique en primaire, développement du sport, projet pour les rollers, soutien aux musiques "rock", extension du centre de loisirs, etc. Nos structures associatives que sont notamment la MJC, le CSCB, Les Gémeaux y participent activement.

L'année 1997 doit être "jeune" car l'enjeu en vaut la peine.

Et "bonne année aussi aux moins jeunes !"

**Pierre Ringenbach**

Maire de Sceaux

Vice-président du Conseil général des Hauts-de-Seine

## Etat civil du 1<sup>er</sup> au 30 novembre 1996

### NAISSANCES

Céline, Guillemette, Marie GAZIER - Jonathan SAWAYA - Anna, Catherine DUCASSE - Alana, Isabelle LE BOULC'H - Héloïse, Constance VIGOUROUX - Carlina, Suzanne RICARDEAU - Loup, Bryan, Xonekeo SOUTHIRATN - Lisa, Fanny, Marie DUFURNIER - Terry, Denis, Wesley ALCABELARD - Alicia, Mireille, Cécile, Scarlett CASSAN - Sophie, Hilarionne, Méliane SOLIVEAU

### MARIAGES

Vincent, Joseph DOUZAL et Ahlame CHOUAKRIA - Pierre, Jacques, Denis GUILBERT et Mina RHARZOUZ - Philippe DAUVERGNE et Pascale, Cybil BRANLARD - Michel, Alain, Paul, Julien VÉRITÉ et Annie, Nicole, Marie, José DUBUC - Frédéric, Robert, Roger LALLE-

MENT et Katell, Marie, Raymonde FERCHAUX

### DÉCÈS

Pascal OUIDIR - Camille, Marcelle, Wilhelmine SCHEIN épouse BRÉCHOT - Robert HERCKEL - René, Louis CHAGNAUD - Jacques GUIRAUD - Juliane, Marie, Blanche DEJEAN de la BÂTIE veuve de VEILLECHEZE de la MARDIERE - Renée, Charlotte, Marie CLOITRE veuve AGUILAR - Marcelle, Marie, Henriette SAUVAT-TROKI-TOROK - Georges, Louis GIRAUDOT - Reine, Marguerite, Marie SCHAEFLÉ.

Personne décédée en dehors de Sceaux n'y étant pas domiciliée et inhumée dans un caveau de famille. Robert KIENAST décédé le 21 novembre 1996 à Paris 16<sup>e</sup> arrondissement.

### Distinction Ordre national du Mérite Au grade d'officier

Mme Rose-Marie CHRISTOL - 86, rue du Lycée

## Deux Scéens à l'honneur



Dimanche 8 décembre 1996, à la librairie "Le Roi Lire", Claudine et Roland Sabatier ont dédié le dernier livre qu'ils ont illustré, paru aux éditions Hoëbeke : *la Grande encyclopédie des fées*. Étaient présentés à cette occasion :

- *la Grande encyclopédie des lutins*  
- *le Gratin des champignons*  
- *les Livres des chansons de France*  
- *les Contes du chat perché*, etc..

Rappelons que les "Sabatier" ont illustré *les Fables de Florian* éditées par la Ville de Sceaux en 1994.

## Banque alimentaire Un grand merci à tous !

Lors de la journée "Banque alimentaire" du 30 novembre 1996 et grâce à votre générosité, nous avons pu recueillir sur les 4 centres de collecte (ATAC Charaire, ATAC Blagis, G20 Serron, Monoprix) ainsi que dans les écoles, 5 tonnes de denrées non périssables. Rappelons que le dépôt de la banque alimentaire de Paris et de l'Ile de France sert à approvisionner toutes les associations qui apportent un secours aux plus démunis. (La moitié environ de la collecte est entreposée localement pour venir spécifiquement en aide à des familles de Sceaux).

Merci aussi à tous les bénévoles qui ont assuré le ramassage et le transport des denrées : associations de quartier, équipes Saint Vincent de Paul, Secours catholique, scouts et guides, jeunes de l'aumônerie... également à M. le Maire, la municipalité de Sceaux ainsi qu'à ses équipes qui ont assuré la logistique de cette journée grâce au matériel mis à notre disposition.

Mme Ringenbach et Mme Hennequin, maire adjoint chargé de l'Action sociale, sont venues nous apporter leur soutien.

## Restos du Cœur Réouverture d'un centre

On ne présente plus les Restaurants du Cœur qui lançaient en décembre 1985 leur première campagne de distribution de repas aux personnes démunies.

Un Restaurant du Cœur s'est ouvert il y a un an, dans la banlieue sud, à Fontenay-aux-Roses, 23 avenue Lombart, tout près de Sceaux.

inscrites préalablement, sont reçues par des bénévoles du lundi au vendredi de 9 h 30 à 12 h.

Des denrées permettant de préparer un repas complet et équilibré (viande ou poisson, légumes, fromage, dessert) leur sont remises.

### Distribution

Depuis le lundi 16 décembre 1996 et jusqu'au dimanche 16 mars 1997, les personnes bénéficiaires qui se sont

### Inscriptions

23 avenue Lombart  
92260 Fontenay-aux-Roses  
Tél. 01 47 02 08 49  
Ouvert du lundi au vendredi  
de 9 h 30 à 12 h

## Nouveaux Scéens

Vous vous êtes installés à Sceaux hier, la semaine dernière, il y a un mois, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1996... Faites-vous connaître à la mairie\*.

En effet, le maire et le conseil municipal, le secrétaire général de la Ville et ses principaux collaborateurs, les animateurs des principaux organismes ou associations intervenant dans les

domaines social, culturel ou sportif, seraient heureux de faire votre connaissance, au cours d'une rencontre d'accueil, qui aura lieu fin janvier 1997.

\*Service Communication  
Relations publiques  
Hôtel de Ville - 122, rue Houdan  
Tél. 01 41 13 33 00.

## Recensement à 17 ans

Les jeunes gens nés en octobre, novembre et décembre 1979 devront se faire recenser au cours du mois de janvier

1997 en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte d'identité et du livret de famille des parents.

## Mesures de sécurité

Le plan Vigipirate a été interrompu pendant les vacances scolaires. Depuis le 6 janvier 1997, le stationnement de tous les véhicules

est de nouveau interdit, jusqu'à nouvel ordre, aux alentours de l'entrée des établissements scolaires et des lieux de culte.

## Pour le respect de tous

### Arrêté du maire n° 96/107

**Objet : Interdiction aux sociétés chargées de la diffusion de journaux gratuits de distribuer des journaux comportant des messages contraires à la décence.**

Le maire,

Vu le Code général des collectivités territoriales et notamment son article L. 2212-2,

Vu le Code pénal et notamment ses articles 227-24 et R. 624-2,

Considérant que de nombreuses réclamations et réactions hostiles ont été adressées, en mairie, à l'encontre des messages publicitaires concernant les messageries télématiques dites "roses" insérés dans des journaux gratuits ; que ces journaux sont distribués gratuitement et de manière périodique dans les boîtes aux lettres des Scéens,

Considérant que lesdits messages, en raison de leur caractère contraire à la décence, sont de nature à troubler l'ordre, la tranquillité et la moralité publics.

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup> :** Interdiction est faite aux sociétés chargées de la diffusion de journaux de procéder à la distribution de journaux gratuits, au

domicile des Scéens, tant qu'ils comporteront des messages publicitaires concernant les messageries télématiques dites "roses", contraires à la décence.

**Article 2 :** Toute infraction constatée au présent arrêté fera l'objet d'un procès-verbal, dressé par tout agent assermenté à cet effet, qui sera transmis sans délai au Ministère public aux fins de poursuites.

**Article 3 :**

- Monsieur le Brigadier Chef Principal chargé de la police municipale,

- Monsieur le Commissaire de police de Sceaux,

- Monsieur l'Adjudant Chef Commandant de la Compagnie de gendarmerie de Sceaux, sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

**Article 4 :** Ampliation du présent arrêté sera adressée à Monsieur le Sous-Préfet d'Antony.

Sceaux, le 25 novembre 1996

**Pierre RINGENBACH**

Maire de Sceaux,

Vice-président

du Conseil général des Hauts-de-Seine

## Permanence de la Caisse d'allocations familiales à la mairie de Sceaux

Vous pouvez obtenir à la mairie tous renseignements sur les prestations de la Caisse d'allocations familiales (CAF), selon votre situation et vos ressources, en particulier en matière :

- de garde d'enfant (à domicile ou chez une assistante maternelle agréée),
- de logement (allocations, prêt pour l'amélioration de l'habitat ou du logement, prêt pour l'équipement mobilier et ménager, situations de dettes de loyer),
- de maternité.

Depuis le 15 juillet 1996, les allocataires des

villes d'Antony, Bagneux, Bourg-la-Reine, Châtenay-Malabry, Fontenay-aux-Roses, Le Plessis-Robinson et Sceaux relèvent de l'agence de la Caisse d'allocations familiales d'Antony : 2 rue de la Renaissance (RER B, station Croix de Berny), près de la Sous-Préfecture, tél. 01 46 11 55 60, ouverture du lundi au vendredi de 9 h à 16 h.

**Permanence à la mairie de Sceaux, service d'Action sociale, 122 rue Houdan, le mercredi de 9 h 30 à 11 h 30.**

## Sommaire

<b>Loisirs</b> .....	<b>2</b>
<b>Editorial</b> .....	<b>3</b>
<b>Les Scéens</b> .....	<b>4</b>
<b>Très vite</b> .....	<b>5</b>
<b>L'info du mois</b> .....	<b>6 et 7</b>
Les projets municipaux à l'épreuve de la démocratie directe	
<b>Reportages</b> .....	<b>8 à 11</b>
Giga la Découverte	
Le "PIJ" à la MJC	
Foire aux santons et crèches de Provence : succès confirmé	
Soirée du 29 novembre au Trianon	
Quartier Marne-Musiciens : dialogue habitants/élus	
L'informatique à l'école élémentaire	
CRAC 92	
Journée du goût	
<b>Actualités</b> .....	<b>12 et 13</b>
31 <sup>e</sup> semaine de l'orientation	
Le Trianon pérennisé sur place	
<b>Action culturelle</b> .....	<b>14</b>
Les Gémeaux	
Concert de musique baroque à l'École nationale de musique	
Volcans des planètes : exposition à la bibliothèque municipale	
<b>Conseil municipal</b> .....	<b>15 à 18</b>
Compte rendu de la séance publique du 19 décembre 1996	
L'opinion des groupes de la majorité municipale	
L'opinion des groupes de l'opposition	
<b>Jeunesse</b> .....	<b>19 et 20</b>
Altitude Jeune n°3	
<b>Action éducative</b> .....	<b>21</b>
L'accueil des enfants le mercredi et pendant les vacances	
Le poney à l'école du Petit-Chambord	
<b>Urbanisme</b> .....	<b>22</b>
Travaux de sécurisation de deux carrefours	
Les circulations douces	
Réglementation des espaces verts municipaux	
"Vandalisme contre l'écorce"	
<b>Environnement</b> .....	<b>20</b>
Les oiseaux du parc de Sceaux	
Sécheresse	
<b>Associations</b> .....	<b>24 à 30</b>
<b>Bon à savoir</b> .....	<b>31 à 33</b>
<b>Petites annonces</b> .....	<b>34</b>
<b>Santé : services de garde</b> .....	<b>35</b>

**SCEAUX MAGAZINE N° 261 - Janvier 1997**  
Mensuel Municipal - 38<sup>e</sup> année

*Directeur de la publication :* Pierre Ringenbach.  
*Rédacteur en chef :* Chantal Brault.

*Édition :* Sceaux Communication Événement  
(SCE. Association déclarée régie par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1901).

*Directrice :* Françoise Millet-Élichabéhère.

*Responsable de la publicité :* Claudine Chauveau.  
122, rue Houdan (Hôtel de Ville), 92330 SCEAUX.  
Tél. 01 41 13 33 00 - Fax 01 41 13 33 99

Imprimerie Desbouis-Grésil - 91230 Montgeron

# SCEAUX 1997

## Les projets municipaux à l'épreuve de la démocratie directe

Comme devait le rappeler Pierre Ringenbach, maire de Sceaux, vice-président du Conseil général des Hauts-de-Seine, dans son propos liminaire, l'équation à résoudre par l'ensemble des collectivités locales, et tout particulièrement à Sceaux, pourrait se résumer à deux paramètres : répondre aux besoins grandissants des habitants sans augmenter le poids de leur contribution.

La réunion publique, qui se déroulait le 16 décembre dans un amphithéâtre de la

Faculté Jean Monnet, avait pour but de sensibiliser les citoyens à la gestion de leur ville en présentant les divers projets auxquels la municipalité aura à faire face. Ce programme impliquant des engagements financiers, donc le budget de la commune et la fiscalité qui en découle.

En préambule, il a été rappelé que, sur 1 000 F d'impôts locaux payés par les Scéens l'an passé, l'Etat, la Région et le Département ont prélevé ensemble 463 F. Ce fut, bien évidemment, le montant de ces prélèvements que d'aucuns considèrent exorbitants qui alimenta le débat, notamment parmi les élus de l'opposition municipale. Mais ce n'était ni le sujet du jour, ni le lieu pour en débattre...

Cependant, force est de constater que le problème est d'autant plus aigu à Sceaux que, contrairement à certaines communes voisines où le produit de la taxe professionnelle représente une part importante des ressources, cette taxe ne représente que 16 % du produit fiscal et l'essentiel du poids de l'impôt repose sur les particuliers. Autre élément qui suscita des discussions...

### “Les promesses ont été tenues”

Dans la première partie de son exposé, le maire devait faire le point sur les actions en cours qui sont, rappelait-il, conformes aux engagements pris par la municipalité.

La rénovation de la résidence pour personnes âgées, rue des Imbergères, est terminée. 36 logements sociaux construits rue du Docteur Roux ont été livrés. 317 places existent pour l'accueil des jeunes enfants et 20 sont à l'étude. La réalisation de l'espace de jeux aux Blagis est en voie d'achèvement. La rénovation de l'école du Petit Chambord est en cours; les travaux des nouveaux locaux du CSCB démarreront en février prochain.

En matière sportive, un club de football qui réunit actuellement 70 jeunes a été créé et l'école de tennis a été développée. Elle accueille aujourd'hui 460



La tribune pendant l'exposé du maire, Pierre Ringenbach. À sa gauche, Jean-Louis Oheix, premier adjoint ; à sa droite, Philippe Laurent, deuxième adjoint.

enfants. “Un problème se présente, a souligné Pierre Ringenbach. Nous n'avons pas assez de courts couverts et nous étudions différentes solutions, notamment avec la ville de Bourg-la-Reine”.

Parallèlement, depuis deux ans, la municipalité s'est engagée dans la prévention de la toxicomanie. Bien que le problème n'apparaisse pas particulièrement sensible, une enquête est lancée pour évaluer son ampleur.

La ville a également accueilli le forum “Giga la Découverte” qui a reçu la visite de 1 400 jeunes.

À ce bilan très positif, il convient d'ajouter le développement important des échanges de jeunes dans le cadre des jumelages.

### 200 emplois créés

Pour ce qui concerne les opérations urbaines, l'aménagement du centre ville s'est traduit par la réfection partielle de la rue piétonne. Les premières expériences de “liaisons douces” et de “zones 30” ont démarré cette année. La collecte sélective des ordures ménagères, prévue par le plan départemental, débutera en 1997. Les études sont lancées pour l'aménagement et l'extension des locaux de la mairie afin d'accueillir les services techniques qui doivent libérer la Coulée Verte et apporter à l'ensemble des services des conditions de travail plus en rapport avec le bon fonctionnement d'un service public moderne. Le seul projet qui ait été ajourné concerne la réalisation des salles Penthivère.

S'agissant du patrimoine culturel, un comité consultatif est en place pour la relance de la ZPPAUP\*. Pour assurer le développement des Gêmeaux, l'intercommunalité qui ne concernait que Sceaux et Bourg-la-Reine a été élargie à Châtenay-Malabry. Enfin, la ville a décidé de racheter l'immeuble du cinéma Trianon dont elle était locataire. Le maire a rappelé que, depuis qu'elle a repris l'exploitation et confié la gestion aux Gêmeaux, le nombre d'entrées est passé de 24 à 45 000.

Mais la plus importante réalisation est, sans conteste, l'installation d'entreprises et de commerces à Robinson. “14 entreprises et 15 commerces se sont implantés, amenant plus de 200 emplois. Il n'y a plus un seul m<sup>2</sup> de bureau de libre” a souligné M. le Maire.

\* Zone de Protection du Patrimoine Architectural, Urbain et Paysager.

## Deux priorités

Les projets envisagés pour les deux années à venir n'ont rien de "pharaoniques" et s'inscrivent dans la continuité. Ils portent sur des priorités à double volet : la jeunesse et la famille, l'environnement et la sécurité.

Sur la période 1997/98, les capacités d'accueil dédiées à la petite enfance, s'avérant insuffisantes, seront accrues. Les projets de construction de classes maternelles ont été acceptés et les travaux démarreront dès que les subventions seront débloquées. Il en sera de même pour le centre de loisirs. L'aménagement d'une piste pour rollers est à l'étude. La construction des studios de répétition pour musiques amplifiées dans la cour intérieure de la MJC devrait commencer fin 1997.

Pour les familles, la ville envisage une importante refonte de la tarification des prestations afin que celle-ci soit plus favorable. La commune compte actuellement 640 demandeurs d'emploi, soit 7,5 % de la population active, ce qui est largement inférieur à la moyenne nationale, mais c'est également l'une des préoccupations des élus qui envisagent de développer des actions en matière d'insertion et d'emploi.

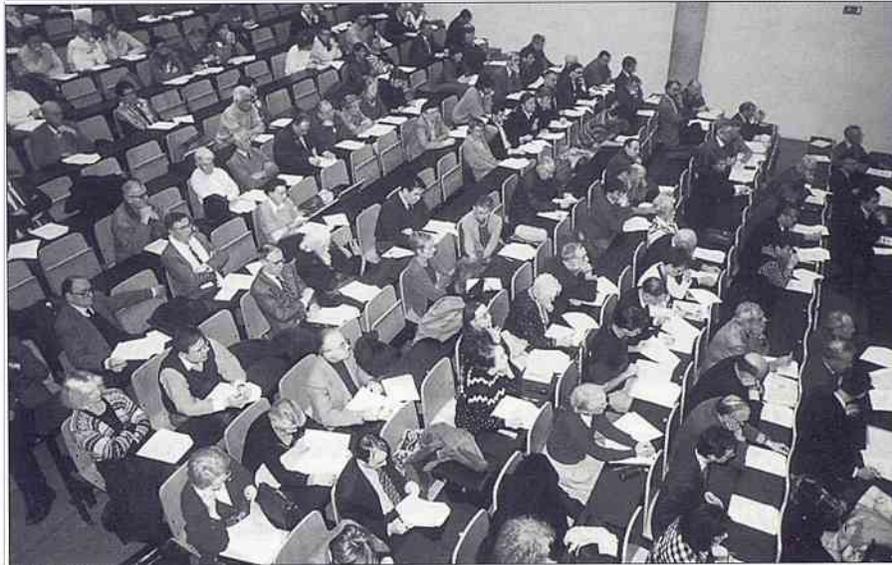
En matière d'aménagement, la rénovation du centre et de la zone piétonne sera poursuivie. La ville envisage, pour celle-ci, l'installation de bornes escamotables qui, à certaines heures, interdiraient l'accès total des véhicules. La décision pourrait être prise l'an prochain après consultation des commerçants et des riverains. D'autre part, la mise en place des zones "30 km/h" dont l'expérimentation a débuté en 1996 sera étendue ainsi que le réseau de pistes cyclables; mais cette extension doit se faire en concertation avec les communes voisines.

Enfin, après 10 ans d'attente, la création d'un rond-point au carrefour Penthièvre, face à l'hôtel Colbert, est envisagée par les services de la voirie du Département.

La municipalité doit également prévoir la mise en place de la collecte sélective des ordures ménagères. Le surcoût de cette opération est estimé à près de 600 000 F. Par ailleurs, la municipalité étudie la possibilité de revoir les cadences de desserte des minibus. Leur passage s'effectue actuellement à 20 minutes d'intervalle. Or, à certaines heures, ils circulent à vide; en utilisant qu'un seul minibus, le rythme serait de 30 minutes, générant ainsi une importante économie qui pourrait compenser l'augmentation du coût de la collecte sélective.

Parallèlement à l'étude de l'aménagement - extension de l'Hôtel de Ville, évoquée plus haut, la construction du centre technique municipal sera entreprise. Celle-ci entraînant la libération des garages municipaux de la rue des Imbergères, une orientation sera prise pour l'utilisation de ces locaux. La municipalité s'attachera également à la reconversion de la halle des Blagis après la fermeture du marché. "Certes, les idées ne manquent pas, a expliqué Pierre Ringenbach, et nous nous orientons vers une utilisation polyvalente. Cette salle pourrait accueillir, entre autres, l'activité de tennis de table ou certaines activités du centre de loisirs, et être utilisée pour diverses manifestations.

Sont également inscrits au programme d'amélioration urbaine: la rénovation du marché du Centre et l'aménagement de la place du Général de Gaulle. Cette dernière pourrait, en surface, être transformée en espace vert abritant des parkings en sous-sol. Ce projet n'est pas encore finalisé.



## Des finances saines

Tout cela implique des moyens que Philippe Laurent, deuxième adjoint chargé des Finances, a présenté, rappelant les principaux chiffres : les recettes courantes s'élèvent à 124 MF. Aux dépenses courantes de 109,5 MF vient s'ajouter le remboursement de la dette (7,4 MF) assorti d'intérêts pour un montant de 2,9 MF, ce qui laisse 29,8 MF d'investissements.

Certes, on peut déplorer que la fiscalité directe (61,2 MF et 49,4 % des recettes) repose essentiellement sur les particuliers, le produit de la taxe professionnelle, avec 9,9 MF, ne représentant que 16,2 %. "Il est difficile d'avoir le Parc du château et une usine à gaz" devait rétorquer Pierre Ringenbach à un intervenant qui, compte tenu des atouts dont dispose Sceaux, suggérait d'attirer davantage d'industries. À une question concernant les projets de construction de logements sociaux, le maire répondit que le programme devrait être respecté dans la mesure où se présenteront des opportunités foncières.

Le débat était ainsi lancé. Il fut essentiellement question de problèmes d'urbanisme, de voirie et de fiscalité. Ainsi, "la (rue de la) République serait en danger"... mais sa réfection est programmée. Pour les techniciens, un arbre

gènerait l'entrée de la fac de Droit alors que, pour les écologistes, c'est le passage des voitures qui entraverait la croissance de l'arbre.

Certains contradicteurs dénoncèrent les prélèvements effectués par le Département dont certaines dépenses sont "discutables" à leurs yeux. La réussite du pôle universitaire Léonard de Vinci fut mise en doute, mais c'est surtout le projet "Muse" qui fut taquiné. Comparé au "tunnel sous la Manche", cette grande liaison souterraine qui doit largement contribuer à l'amélioration de la circulation dans les Hauts-

de-Seine provoqua la passion réprobatrice d'un intervenant que Jean-Louis Oheix, premier adjoint, eut quelque difficulté à ramener au débat.

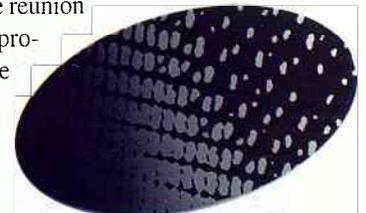
Car le vrai problème découle d'une politique générale de l'Etat qui poursuit son désengagement financier. Ses dotations sont passées de 44 à 24 % en 20 ans. Il transfère de plus en plus ses responsabilités sur les communes. "Et, à ce jeu de la patate chaude, les collectivités se trouvent en bout de chaîne", commenta Pierre Ringenbach.

A Sceaux, ce problème est alourdi par le rajeunissement (souhaitable et voulu) de la population dont l'évolution des caractéristiques familiales fait apparaître de nouveaux besoins auxquels la collectivité se doit de répondre.

Néanmoins, en raison d'un endettement qui atteint fin 1996 son point le plus bas (33 MF à fin 1996), de dépenses maîtrisées depuis plusieurs années et de sa capacité d'autofinancement (11 MF), la situation financière de la ville est particulièrement saine. La Chambre régionale des comptes a récemment validé cette analyse. Dans ce contexte où les contraintes sont de plus en plus fortes, la municipalité s'est engagée à contenir la pression fiscale.

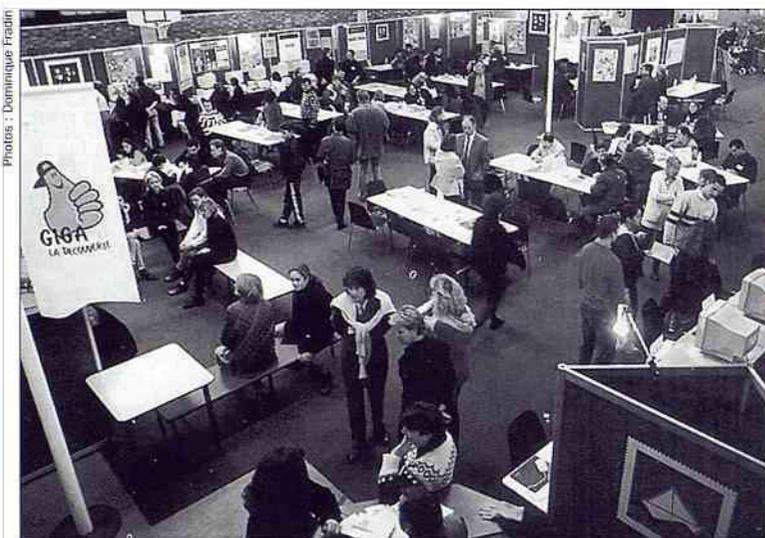
Le débat d'orientations budgétaires, dont cette réunion publique et contradictoire faisait figure de prologue, aura lieu fin février et sera suivi du vote du budget fin mars.

Jean-Pierre Maysonave





Vendredi 22 et samedi 23 novembre 1996, le forum de prévention santé "Giga la Découverte" était installé à Sceaux au gymnase du Centre et a accueilli 1 400 collégiens et lycéens des établissements Marie Curie, Lakanal, Florian et de l'externat Sainte Jeanne d'Arc ainsi que parents, éducateurs ...



Photos : Dominique Fradin

Les trois premières demi-journées, l'accès à "Giga la Découverte" a été plus spécialement réservé aux groupes d'élèves accompagnés d'enseignants ou de conseillers d'éducation.

Portes ouvertes samedi après-midi : de nombreux parents, enseignants, éducateurs sont aussi venus visiter et parcourir avec attention le forum, visiblement très intéressés par cette action de prévention santé.

Cette opération, montée en collaboration avec l'association Solidarités 92, était destinée aux jeunes de 14-15 ans pour les sensibiliser sur des sujets tels que : éducation sexuelle, nutrition, hygiène corporelle et buccodentaire, et aussi les informer sur les risques de contamination du sida, de l'hépatite B ainsi que des dangers face à la drogue, l'alcool, le tabac ...

## Le "PIJ" à la MJC



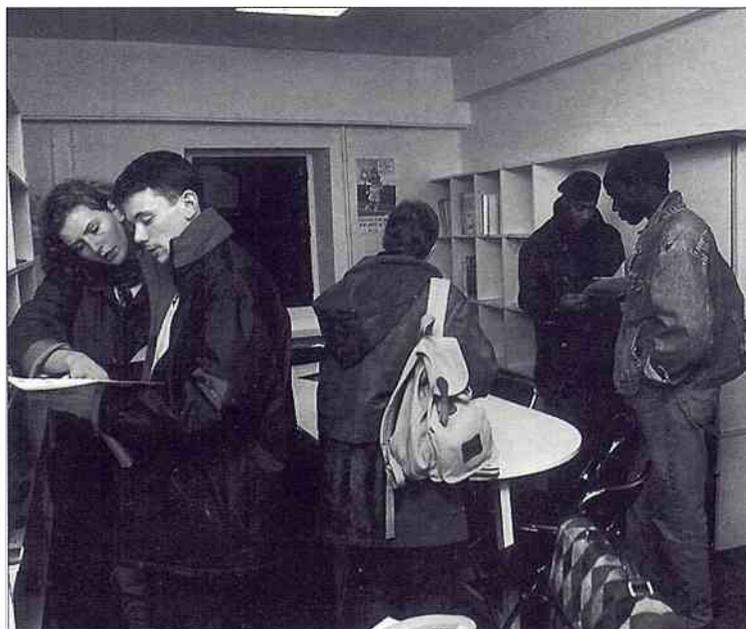
Le Point Information Jeunesse a été inauguré le 27 novembre dernier, en présence de M. le Maire. Parmi les divers objectifs qui ont été fixés pour répondre à une demande importante des jeunes de Sceaux, un service " jobs d'été " va être mis en place.

Les intéressés doivent se faire connaître auprès de Philippe, l'animateur responsable du PIJ, aux jours d'ouverture suivants :

- mardi de 14 h à 19 h,
- mercredi de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 19 h,
- jeudi de 14 h à 19 h.

Tél. 01 43 50 07 12

En plus du service jobs d'été, un service baby-sitting est à l'étude. Les familles intéressées doivent également se renseigner auprès de Philippe.



# Foire aux santons et crèches de Provence

## Succès confirmé

La 16<sup>e</sup> édition de cette manifestation désormais traditionnelle s'est achevée dimanche soir 15 décembre 1996 sur un nouveau succès : quatorze mille visiteurs environ en neuf jours d'ouverture, pour un volume de transactions un peu supérieur à celui de l'année précédente.

Ce premier bilan peut s'assortir de quelques observations intéressantes :

- Un certain rajeunissement de la foule des visiteurs, illustré par la venue de nombreux jeunes couples accompagnés de très jeunes enfants. Beaucoup achetaient leur première crèche et il n'est pas interdit de penser qu'ils reviendront ultérieurement pour la compléter.

- L'esprit de compréhension de cette même foule contrainte, lors des deux week-ends notamment, de faire la queue pour entrer, en raison des mesures de sécurité inhérentes aux locaux eux-mêmes et à l'application du plan "Vigipirate". Grâce à la courtoise efficacité du service d'ordre, tout s'est déroulé sans heurt.
- La brève attente aux caisses grâce à l'adoption d'un nouveau système informatique, mieux adapté aux condi-



Lors de l'inauguration, Jacques Mourgues, président de l'association des Méridionaux de Sceaux, présente la foire-exposition.

tions de la foire et servi par des manipulatrices aussi gracieuses que compétentes.

- L'intérêt des visiteurs et des acheteurs pour les sujets et les accessoires exposés et, particulièrement, pour les nouveautés, nombreuses cette année. Exposants et organisateurs bénévoles

se sont efforcés de répondre à cette légitime curiosité avec toute la compétence souhaitable, aussi bien d'un point de vue pratique que culturel.

- L'extraordinaire succès de la très belle vidéocassette "Provence, terre du santonn" projetée pendant toute la durée de la foire. Venant à l'appui de

ce qui précède, cette projection n'a pu que confirmer l'intérêt que l'association des Méridionaux de Sceaux, mais aussi la ville de Sceaux, portent au patrimoine provençal et, plus largement, des pays de la langue d'oc.

Jacques Mourgues

Photos : Dominique Fraudin



M. le Maire félicite les quatre santonnnières présentes à la Foire (de gauche à droite) : Chantal Truc, Evelyne Ricord, Colette Barles, et Evelyne Botella.

## Soirée du 29 novembre au Trianon

Ce fut l'événement le plus important de la rétrospective "O" de Seine Première : la venue au Trianon - où il présentait son œuvre complète : cinq courts métrages - de Mikhaïl Kobakhidzé, grand cinéaste géorgien ayant été interdit de tourner pendant 25 ans. Malgré la barrière de la langue (mais grâce à la complicité de Monique Gailhard, de la société de distribution Arkejon, traductrice pour l'occasion et à qui nous devons la venue du cinéaste), la rencontre fut chaleureuse, et même intense, les nombreux spectateurs du Trianon présents ce soir-là faisant un triomphe à celui qui les avait comblés.



Mikhaïl Kobakhidzé avec sa traductrice, Monique Gailhard.

Un moment si fort qu'il appelait une suite : le 28 janvier, Mikhaïl Kobakhidzé revient au Trianon présenter ses films !

# Quartier Marne-Musiciens : dialogue habitants/élus



Photo : D. Fradin

Après quatre réunions de quartier marquées par le traitement à chaud d'un sujet dominant(\*), la réunion organisée, pour le quartier Marne-Musiciens, le mardi 10 décembre 1996 dans la salle polyvalente de la place des Ailantes, a sans doute été moins vive de ton et plus ordonnée. Ce qui n'a pas pour autant affaibli le message des habitants de ce quartier en faveur d'un renforcement de la protection de leur cadre de vie.

## Zone Albert 1<sup>er</sup>

Quelques rumeurs, quelques craintes, et la nécessité réaffirmée par les dirigeants de l'association Marne-Musiciens - et singulièrement son président, le Général Antonin Gilbert - d'avoir une vision globale de l'avenir du "triangle" (formé par la ligne RER, l'avenue Raymond Poincaré et le chemin de Paris) qui soit en harmonie avec ce qui fait l'agrément d'un quartier à large dominante pavillonnaire et qui entend conserver ce caractère. M. le Maire précise tout d'abord que

le seul projet "actif" est celui du transfert de la crèche départementale de la rue du Lycée (qui doit être municipalisée après cette opération) sur le parking Albert 1<sup>er</sup>, projet d'intérêt général, raisonnable par sa dimension (une bonne partie du parking restera libre) et n'entraînant aucune gêne.

Une occasion pour plusieurs participants de demander que l'on revienne à la charge auprès de la RATP pour obtenir l'ouverture d'un accès direct au RER sur le parking.

Pour le reste, M. le Maire rassure en précisant qu'il n'y a aucun autre projet à court terme et que tout ce qui pourrait être envisagé à moyen ou long terme ferait l'objet d'une concertation avec les habitants du quartier et leur association.

## Une grande diversité de questions

Faute de place dans un numéro de *Sceaux Magazine* très copieux, les nombreuses questions abordées sont seulement citées ci-dessous, mais toute personne qui souhaiterait rece-

voir un compte rendu plus détaillé peut en faire la demande au service Communication de la mairie (tél. 01 41 13 33 40).

- Déneigement.
- Cheminement piétonnier le long du lycée Florian.
- Circulation, stationnement.
- Désenclavement - Minibus.
- Enlèvement des déchets.
- POS - Instruction des permis de construire.
- Inondations du quartier "Musiciens".

## Loisirs des jeunes

Plusieurs personnes, parents de jeunes enfants ou d'adolescents, s'étonnent que les terrains du gymnase des Blagis ne puissent être utilisés pour des activités de basket-ball ou de volley-ball "libres" (moyennant, si nécessaire, une carte d'accès et le paiement d'une cotisation ou d'un droit).

M. le Maire précise que les choses ne sont pas aussi simples qu'elles pourraient paraître pour des raisons de responsabilité de la Ville : contrôle et

encadrement minimum sont indispensables. Mais la question, qui n'est pas posée pour la première fois, fait l'objet de certains "blocages" qu'il va à nouveau examiner.

Le Général Gilbert demande que M. le Maire et ses services, avec le concours éventuel de l'association, ne ménage pas ses efforts pour "débloquer" ce qui doit l'être, en faveur de jeunes qui pourraient trouver là un accès au sport, peu contraignant.

De plus, il est demandé que soient étendues les possibilités d'activités pendant les vacances, à la MJC, au CSCB et, pourquoi pas, en établissant une coordination avec ce qui se fait à Bourg-la-Reine dans ce domaine.

## Qualité du dialogue

Sur l'ensemble des questions traitées, c'est un dialogue franc et direct qui s'est instauré entre les habitants et la Municipalité, dialogue facilité et enrichi par la présence de représentants de l'association de quartier Marne-Musiciens, compétents et rompus de longue date à la pratique de la participation.

Jean-Louis Oheix

(\*) *Blagis* : relations des résidents des Bas Coudrais avec la SCIC.

*Chêneaux-Sablons* : chantier des Torques.

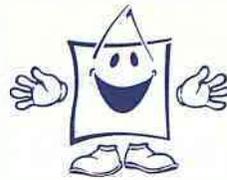
*Centre* : rénovation de la rue piétonne.  
*Résidence des Bas Coudrais* : projets d'aménagement et de rénovation.

## Prochaines réunions de quartier

Sceaux-Coudraies :  
lundi 3 février 1997 à 20 h 45 à l'ancienne mairie.

Sceaux-Robinson : jeudi 20 février 1997 à 20 h 45 à la Faculté Jean Monnet

## L'informatique à l'école élémentaire



# CRAC 92



Photos: Dominique Frenfin

**Philippe Laurent, maire adjoint délégué à la Vie scolaire et périscolaire et Richard Pili, directeur de l'école élémentaire des Blagis avec les enfants, très absorbés devant leur écran.**

Le 9 décembre dernier, en présence des enseignants et des parents d'élèves, M. le Maire, accompagné de Philippe Laurent, adjoint au maire chargé de la Vie scolaire, a "inauguré" la salle informatique de l'école élémentaire des Blagis. Cette initiative, élaborée en étroite collaboration avec l'Inspection de l'Education Nationale, sera poursuivie au cours

des années qui viennent, dans chacune des 3 autres écoles élémentaires de la ville.

Animé par l'équipe enseignante, cet atelier permet à tous les enfants une fois par semaine de se familiariser avec l'utilisation d'un micro-ordinateur moderne. Huit postes PC pentium ont été installés en réseau.

Le commerce de centre-ville représente le poumon d'une cité. Sans lui, les rues deviennent tristes, la ville s'engourdit et les habitants circulent dans une ville sans âme... C'est un des rôles des boutiques d'animer les villes, et les commerçants en ont tout à fait conscience. Voilà une excellente raison de rappeler au public qu'il

est de son intérêt bien compris de fréquenter ses commerces de proximité. Les Associations de Commerçants du département des Hauts-de-Seine se sont regroupées au sein d'un club : le CRAC 92, afin de mettre en œuvre des moyens de communication efficaces à l'adresse du public. Le samedi 7 décembre, une campagne d'affichage mobile se déroulait à Sceaux, et des prospectus rappelant tous les attraits du commerce de proximité étaient largement distribués en ville.



Un des temps forts de cette manifestation a été le rendez-vous sur la place de Briühl, au cœur de Sceaux, des commerçants et de M. le Maire accompagné de nombreux élus locaux. Leur présence attestait manifestement de l'intérêt qu'ils portent au commerce local.

Alors quand vous voyez la petite mascotte du CRAC 92, pensez que les commerçants qui l'arborent ont à cœur de vous satisfaire et réservez-leur votre clientèle.

## Journée du goût

Le samedi 16 novembre 1996, à l'initiative des commerçants du marché du centre de Sceaux, une journée du goût a été organisée.

Malgré des conditions météorologiques très humides, les usagers du marché ont pu déguster les nombreux produits comestibles de qualité, mise à leur disposition sur les étalages.

La musique et les décors ont permis de créer une atmosphère propice à renforcer la convivialité de cette manifestation.

À 13 h, M. Drocourt, adjoint au maire, a procédé au tirage au sort des gagnants des 4 voyages au soleil et des 10 dîners en couples au restaurant étoilé de M. Dutournier : le Carré des feuillants.

### Gagnants de la journée du goût

#### Repas gastronomiques :

- M. et Mme Menez Plessis Robinson
- M. et Mme Buguet Fontenay-aux-Roses
- M. et Mme Lesourd Antony
- M. et Mme Letemple Châtenay-Malabry
- M. et Mme Rogez Châtenay-Malabry
- M. et Mme Fourcade - Sceaux
- M. et Mme Corbin - Sceaux
- M. et Mme Dinalgo - Sceaux
- M. et Mme Garin Châtenay-Malabry
- M. et Mme Gadot - Sceaux



Animation au marché du Centre

#### Voyages :

- Malaga : M. et Mme Hervé Lohier Fontenay-aux-Roses
- Ténériffe : M. et Mme Guillaume Jacquet - Châtenay-Malabry

- Malaga : M. et Mme Yves Buey Sceaux
- Hammamet : M. et Mme Serge Zarine - L'Hay-les-Roses

# 31<sup>e</sup> semaine de l'orientation

## du 22 janvier au 1<sup>er</sup> février 1997

*Un ensemble de colloques offrant aux jeunes et à leur famille une bonne occasion de mûrir les choix d'orientation.*

Le CIO (Centre d'information et d'orientation, service de l'Education Nationale) de Sceaux en collaboration avec la ville de Bourg-la-Reine et le CELEERS (Centre d'études et de liaison économique enseignement de la région sud de Paris) organisent pour la 31<sup>e</sup> année consécutive la "Semaine de l'orientation de Bourg-la-Reine".

Pendant 10 jours, chaque soir, plusieurs colloques sur de nombreux secteurs professionnels seront offerts aux jeunes et à leur famille afin de les aider à voir plus clair dans leurs projets d'études et d'insertion. Ces rencontres avec des professionnels et des formateurs devraient être une étape dans la construction de leur projet personnel.

Ces 23 colloques, ouverts à tous, ciblent des formations ouvertes après le baccalauréat, formations courtes et formations longues.

S'il n'est jamais trop tôt pour des élèves de collège de découvrir les secteurs professionnels, ces colloques devraient être d'une grande aide aux lycéens pour lesquels les échéances sont plus proches.

**Renseignements au CIO**  
Centre d'information  
et d'orientation  
10 rue Gaston Lévy à Sceaux  
Tél. 01 46 60 48 21

### Horaires d'ouverture

En période scolaire :  
du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30  
et de 13 h 30 à 17 h 30 ; le mercredi,  
ouverture jusqu'à 19 h.  
Pendant les vacances scolaires :  
du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et  
de 13 h 30 à 17 h 30.

## Tableau des colloques 1997

Dates et heures	Thèmes	Lieux
Mercredi 22 janvier 1997 20 h 30	<b>Colloque d'ouverture :</b> Système éducatif et insertion professionnelle	Auditorium/ENM
Jeudi 23 janvier 1997 20 h 30	<b>La Défense Nationale :</b> air, mer, terre <b>La gendarmerie</b> <b>Ministère de l'Intérieur :</b> police nationale Les métiers de la <b>restauration, de l'hôtellerie et du tourisme</b> <b>Les langues étrangères vivantes :</b> " des métiers spécifiques et un outil indispensable dans le monde d'aujourd'hui "	Auditorium/ENM Salle des conférences Salle Charles Péguy
Vendredi 24 janvier 1997 20 h 30	<b>L'administration des entreprises :</b> assistants, secrétaires et comptables <b>Le droit :</b> ses débouchés, ses formations <b>Le bâtiment, les travaux publics, l'architecture :</b> formations et métiers	Salle Charles Péguy Auditorium/ENM Salle des conférences
Lundi 27 janvier 1997 20 h 30	<b>Les métiers du sport</b> <b>La banque, la poste, les assurances :</b> formations et débouchés <b>Les métiers de l'enseignement :</b> professeurs des écoles, des lycées et des collèges, des lycées professionnels	Salle Charles Péguy Salle des conférences Salle Agoreine
Mardi 28 janvier 1997 20 h 30	<b>Les carrières commerciales :</b> BTS, DUT <b>L'animation socioculturelle :</b> ses filières, ses professions <b>Devenir ingénieur :</b> quelles formations, quelles fonctions	Auditorium/ENM Salle des conférences Salle Agoreine
Mercredi 29 janvier 1997 20 h 30	<b>Le monde de l'informatique :</b> industrie, télécommunications et multimédias <b>Les professions paramédicales :</b> infirmier, aide-soignant, kinésithérapeute, laborantin, puéricultrice, auxiliaire de puériculture, orthophoniste, assistant vétérinaire <b>Les métiers de la communication</b>	Salle Charles Péguy Salle Agoreine CAEL
Jeudi 30 janvier 1997 19 h 30	<b>Les carrières sociales :</b> assistante sociale, éducateur, conseillère en économie sociale et familiale	Salle Charles Péguy
Jeudi 30 janvier 1997 à 20 h 30	<b>Haut enseignement de commerce et de gestion :</b> grandes écoles et IUP <b>Électronique, électrotechnique :</b> le technicien supérieur (BTS, DUT)	Auditorium/ENM Salle des conférences
Vendredi 31 janvier 1997 20 h 30	<b>L'environnement :</b> diversité des préoccupations - nouveaux métiers ? <b>Les carrières médicales et pharmaceutiques :</b> médecins, dentistes, pharmaciens, sages-femmes, vétérinaires <b>L'optique :</b> les filières de formation et leurs débouchés	Salle Charles Péguy Salle Agoreine Salle des conférences
Samedi 1 <sup>er</sup> février 1997 14 h 30 et 16 h	<b>Les préparations aux grandes écoles :</b> littéraires, économiques, scientifiques et techniques (dans les classes préparatoires et à l'université). Pour chaque type de classe préparatoire, il sera fait deux conférences successives à 14 h 30 et 16 h..	Lycée Lakanal

**Adresses :** Auditorium/École nationale de musique - 11-13, boulevard Carnot - Bourg-la-Reine. **Salle des conférences** - 1, boulevard Carnot - Bourg-la-Reine. **Salle Charles Péguy** - 6 bis, boulevard Carnot - Bourg-la-Reine. **Salle Agoreine** - 63 bis, boulevard du Maréchal Joffre - Bourg-la-Reine. **CAEL** - 6, villa Maurice - Bourg-la-Reine. **Lycée Lakanal** - 3, avenue du Président F. Roosevelt - Sceaux.

# Le Trianon pérennisé sur place

Le cinéma Trianon est emblématique de la contribution essentielle des établissements culturels à l'animation de Sceaux. Aussi, ses partisans comprennent non seulement les nombreux cinéphiles des environs, rassemblés autour de l'association des Amis du Trianon, mais aussi les commerçants du Centre, que leurs horaires empêchent souvent d'en profiter eux-mêmes, et de très nombreux autres Scéens, simplement séduits par l'esprit de village qui en émane. Après avoir décidé en décembre 1992 de municipaliser l'exploitation du Trianon, le Conseil municipal a décidé en novembre 1996 d'en acheter le bâtiment. La première de ces deux décisions prolongeait l'activité du Trianon, un peu à titre expérimental, puisque les conventions d'exploitation passées avec Les Gémeaux étaient conclues pour des périodes annuelles renouvelables. La seconde tire les leçons de l'expérience : elle pérennise cette activité et prépare l'avenir.

Que sera cet avenir ? Sûrement le maintien du Trianon dans le centre ville. Mais où exactement ? Sous quelle forme ? L'achat du bâtiment libère aussi le calendrier pour la réflexion sur ces questions. Car si le Trianon joue un rôle aussi essentiel que nous le pensons pour l'animation de Sceaux, alors il faut savoir se donner les moyens de temps et de concertation pour dégager la meilleure solution. C'est notre conviction ; c'est notre volonté.

**Pierre Jaillard**  
Adjoint au maire

## Bravo aux spectateurs et vive le Trianon !

### La dernière séance n'aura plus lieu... le spectacle continue !

Lors de la décision de rachat des locaux du cinéma Trianon, la municipalité a bien compris le message des spectateurs : le cinéma au centre de la ville de Sceaux est une nécessité et aller au Trianon est un plaisir ! Merci et bravo au Conseil municipal d'avoir fait ce choix et de l'avoir

voté à l'unanimité ; il est merveilleux de voir qu'un tel projet rassemble ainsi toutes les énergies. Mais aussi et surtout bravo à vous tous spectateurs, vous avez été les acteurs indispensables de cette réussite. En fréquentant de plus en plus nombreux le Trianon, vous avez montré votre attachement au cinéma de proximité. Associé à la volonté de certains, c'est bien ce

nombre croissant de spectateurs qui a été l'élément déterminant pour la pérennisation de l'engagement municipal. Merci à vous "spectateurs" et continuez d'aller au Trianon. Merci aussi aux commerçants d'avoir soutenu nos efforts en acceptant que le programme du cinéma soit disponible chez eux. Merci à l'équipe du Trianon, et plus

particulièrement au responsable de la programmation pour la qualité de son travail et le plaisir qu'il nous donne à voir des films. Encore merci à tous et meilleurs vœux. Vive le Trianon !

Pour les Amis du Trianon  
**Jean-Jacques BLED**

## Les soirées du Trianon en janvier

### Vendredi 17 janvier à 21 h

Pour fêter la décision d'achat du Trianon par la ville de Sceaux, prise à l'unanimité du Conseil municipal le 28 novembre 1996, l'association des Amis du Trianon et Les Gémeaux vous proposent une soirée exceptionnelle (entrée libre dans la limite des places disponibles) avec un chef-d'œuvre de Woody Allen :

*La Rose pourpre du Caire* (avec Mia Farrow et Jeff Daniels).

Les années 1930, une femme qui cherche le réconfort dans les films, un acteur qui quitte l'écran pour la rejoindre... Chant d'amour au cinéma, chant d'amour à l'amour du cinéma. *La Rose pourpre du Caire* est un film enchanteur et réjouissant, plein de poésie, de magie, d'émotions et de rires. Le bonheur sur grand écran !

Projection précédée et suivie de quelques surprises.

### Samedi 18 janvier à 21 h 15

*Les Aveux de l'innocent* (de Jean-Pierre Améris, avec Bruno Putzulu, Elisabeth Depardieu, Jean-François Stevenin, Michèle Laroque).

Inspiré d'un fait divers, *Les Aveux de l'innocent* est un film exemplaire dans sa manière de s'emparer d'un sujet apparemment policier, de le traiter sans aucun effet spectaculaire et d'y chercher, en privilégiant le réel et l'authenticité psychologique, les signes témoignant d'une réalité sociale.

Projection suivie d'une rencontre avec le réalisateur, Jean-Pierre Améris, et Antoine Garapon, magistrat, ancien juge des enfants.

### Mardi 28 janvier à 21 h

5 films courts de Mikhaïl Kobakhidzé : *Jeune amour*, *Carrousel*, *La noce*, *Le parapluie*, *Les musiciens*.

Le 29 novembre dernier, nous présentions ces cinq petites merveilles,



signées de Mikhaïl Kobakhidzé, grand cinéaste géorgien, interdit de tourner pendant 25 ans.

Sa venue au Trianon était un événement de première importance : le public - très nombreux - qui s'est pressé à la rencontre de cet homme et de ses films l'a bien senti... et ne s'y est pas trompé : il a accueilli le cinéaste avec chaleur, amitié et même reconnaissance, après s'être gendolé de plaisir

à la découverte de ses cinq films courts.

Jamais on n'a autant réclamé une seconde projection au Trianon ! Elle aura lieu le 28 janvier prochain... et en présence de Mikhaïl Kobakhidzé, ravi de revenir discuter avec un public qu'il a aimé rencontrer et dont on l'a si longtemps privé. Qu'on se le dise : ce "bis" est à ne pas manquer !

**LA TRAGÉDIE  
DU ROI CHRISTOPHE**  
D'Aimé Césaire  
Mise en scène Jacques Nichet  
Théâtre des 13  
Vents/Montpellier/CDN  
Première en région parisienne  
Cour d'honneur du festival  
d'Avignon 1996

Vendredi 17 et samedi 18 janvier  
à 20h45,  
dimanche 19 janvier à 17h.  
Grand Théâtre

**La voix d'un très grand poète**  
*La tragédie du roi Christophe*,  
d'Aimé Césaire, le "Shakespeare  
noir" de notre siècle (il est né en  
1913), dans une mise en scène de Jacques Nichet  
avec Emile Abossolo-M'bo dans le rôle-titre, est  
une totale réussite. Une grande œuvre lyrique ma-  
gnifiquement servie par une audacieuse scénogra-  
phie et une troupe de comédiens ardents et déliés,  
dirigés avec fermeté et énergie. C'est la voix libre,  
généreuse et sans complaisance d'un très grand  
poète que l'on entend, la voix de l'universel :  
d'Haïti dans les soubresauts de sa libération au  
sombre aujourd'hui, Césaire nous fait comprendre  
le monde et ses douloureuses contradictions. C'est



*La tragédie du roi Christophe*

en ces moments-là que le théâtre retrouve, en  
s'adressant à chacun, sa plus noble légitimité.

**Armelle Héliot**

**PELLEAS ET MELISANDE**  
De Maurice Maeterlinck  
Mise en scène : Olivier Werner  
Musique : Jean-Christophe Marti  
Avant-première

Vendredi 24 et samedi 25 janvier à 20h45  
dimanche 26 janvier à 17h  
Petit Théâtre

Après le magnifique accueil en octobre de *Pelléas  
et Mélisande* dans sa version lyrique de Debussy,  
c'est dans une adaptation théâtrale et en avant-pre-  
mière que nous présentons la pièce de Maeterlinck.  
Créée par Lugné Poe, la pièce apparaît aujourd'hui  
comme un modèle du théâtre symboliste.

## Concert de musique baroque à l'Ecole nationale de musique



*Instruments de musique Evaristo Baschenis*

Les professeurs du département de musique an-  
cienne de l'Ecole nationale de musique de Bour-  
g-la-Reine/Sceaux proposent le vendredi 31 janvier à  
20 h 30 un concert de musique baroque dans son  
Auditorium, dans le cadre de la collaboration entre  
l'ENM et le CAEL de Bourg-la-Reine. Le pro-  
gramme de musique baroque sera constitué  
d'œuvres de Frescobaldi, Telemann et Bach, qui se-  
ront interprétées sur des copies d'instruments an-  
ciens, ceci afin de se rapprocher au mieux des son-  
orités originales et contrastées de l'époque de  
chaque compositeur. Les interprètes de cette soirée

seront Lucie Jolivet (soprano), Béatrice Delpierre  
(flûtes à bec et hautbois baroque), Gilles Harlé (cla-  
vecin et orgue), Jean-Noël Catrice (flûtes à bec) et  
Etienne Cardoze (violoncelle baroque).

Ce concert sera ainsi le troisième de la série des ma-  
nifestations organisées conjointement entre le  
CAEL et l'ENM. Le dernier spectacle de la série  
sera celui donné le mardi 29 avril 1997 à l'Agoreine  
par la danseuse africaine Carole Seveno. Entre créa-  
tion et culture traditionnelle, ce spectacle de danse  
et de musique sera prolongé notamment par un  
concert éducatif proposé par l'ENM le jeudi 24  
avril à 18 h 30 à l'Auditorium.

**Prix des places : 65 F, 55 F, 35 F.**

**Réservations et renseignements :**

**CAEL : 01 46 63 69 96 - ENM : 01 41 87 22 32.**

Dans le prochain numéro de *Sceaux Magazine* pa-  
raîtra un article sur le département de musique an-  
cienne de l'ENM, qui organise un concert  
Telemann, le jeudi 20 février 1997, avec le  
concours d'autres classes (flûte traversière, violon,  
musique de chambre).

### LA CHAUVE-SOURIS

Dans le cadre d'Opéra en Ile-de-France, Les  
Gémeaux accueillent la nouvelle production de  
l'Arcal, la *Chauve-souris* de Johann Strauss  
fils, dans une version de chambre réalisée par  
Didier PUNTOS et mise en scène par Moshe  
LEISER et Patrice CAURIER.

Opérette en 3 actes

Vendredi 31 janvier et samedi 1<sup>er</sup> février à 20h45  
Grand Théâtre

Traduite en français et adaptée par les metteurs en  
scène Moshe Leiser et Patrice Caurier, cette  
"Chauve-souris" nous entraîne dans un grand mou-  
vement de valse et de champagne dans les tour-  
billons d'une bourgeoisie de province.

• Le Théâtre des Gémeaux/Scène Nationale, en liai-  
son avec la Bibliothèque municipale de Sceaux,  
vous propose :

**"la Chauve-souris dans son époque"**  
autour de la musique de Johann Strauss.

Conférence-écoute musicale par Xavier Ricard,  
chargé de mission à l'Arcal (Atelier de recherche  
et de création pour l'art lyrique).

**Le jeudi 23 janvier 1997 à 19h**  
à la Bibliothèque municipale de Sceaux,  
7 rue Honoré de Balzac. Entrée libre.

## Volcans des planètes

Exposition à la bibliothèque municipale

Dans le cadre de la première édition de "La Science  
se Livre", manifestation départementale à caractère  
scientifique, organisée par l'Association départemen-  
tale d'action culturelle (ADAC 92), la bibliothèque mu-  
nicipale propose : "Volcans des planètes".

Une exposition pour découvrir que le volcanisme est  
universel : "Au cours de ces dernières années, les  
sondes spatiales nous ont même fait assister à de  
fantastiques éruptions sur Io, satellite de Jupiter. Les  
cratères, les reliefs et les failles observés à la sur-  
face des planètes, parfaitement conservés en ab-  
sence d'érosion, nous racontent leur histoire. Sur  
Mars dont le volcanisme est aujourd'hui figé, des  
fleuves gigantesques ont pris naissance au pied des  
plus grands volcans connus du système solaire.

Des maquettes, des échantillons récoltés sur des vol-  
cans terrestres et des panneaux permettent de visu-  
aliser les analogies physiques et chimiques du volca-  
nisme de notre système solaire."

Des projections de films apportent une animation  
supplémentaire.

**Cette exposition, pendant 10 mois au planétarium  
de Strasbourg, commence son itinérance et sera  
présentée : du 8 janvier au 15 février 1997 à la bi-  
bliothèque municipale, 7 rue Honoré de Balzac. Tél.  
01 46 61 66 10.**

# Séance publique du 19 décembre 1996

## Aménagement et urbanisme

### Réorganisation du mode d'enlèvement des déchets ménagers Adoption du principe de collecte sélective en conteneurs Demande de subvention

Le Conseil municipal a :

- adopté le principe :
  - de la conteneurisation de la collecte des déchets non recyclables dits déchets humides avec une fréquence du ramassage du type C3 (3 jours par semaine) ;
  - d'une collecte sélective multi-matériaux des déchets recyclables en conteneurs en porte à porte avec une fréquence hebdomadaire ;
- décidé le lancement d'une campagne d'information et de sensibilisation de la population qui comprendra notamment l'enquête d'opinion réalisée en porte à porte et l'analyse des questionnaires complétés par la population sondée ;
- autorisé le maire à solliciter des subventions aux taux maximum :
  - du Conseil général, du Conseil régional et de l'ADEME pour l'acquisition de conteneurs " déchets recyclables " ;
  - de la société Eco-Emballage et de l'ADEME pour la mise en œuvre d'un plan de communication global.

Vote à l'unanimité.

### Patrimoine communal - Logement Réaménagement de prêts PLA de l'OPHLM de Sceaux Garantie communale

Le Conseil a décidé d'adapter les garanties initialement accordées sur les 14 prêts PLA CD 04 de l'OPHLM, qui feront l'objet d'un allongement de leur durée d'amortissement.

Vote à l'unanimité.

### Maison de retraite Marguerite Renaudin Réaménagement d'un emprunt auprès de la CAECL Garantie communale

Le Conseil a décidé :

- d'accorder la garantie de la ville de Sceaux pour le réaménagement de l'emprunt de la Maison de retraite Renaudin ;
- d'autoriser le maire à signer le contrat de prêt entre le Crédit Local de France, la Maison de retraite Renaudin et la ville de Sceaux ;
- d'autoriser le maire à signer une convention de réaménagement du prêt entre le Crédit Local de France, la Maison de retraite Renaudin et la ville de Sceaux.

Vote à l'unanimité.

## Action culturelle

### Subvention à l'association Valentin Haüy

Le Conseil a décidé d'attribuer une subvention de 2 000 F à l'association "Valentin Haüy pour le bien des aveugles", à titre de soutien de son action culturelle en fa-

veur des déficients visuels (notamment une projection en audiovison au cinéma Trianon).

Vote à l'unanimité.

### Subvention à l'association Lakrima Christi

Le Conseil a décidé d'accorder une subvention exceptionnelle de 10 000 F au groupe de musique Lakrima Christi (constitué en association) à titre de soutien à une formation de jeunes Scéens sélectionnés pour le Chorus 97 et qui doit, d'ici là, se perfectionner en suivant un cycle de formation à l'EDIM (école située à Antony).

Vote à l'unanimité.

## Action sociale

### Crèche familiale municipale Actualisation de l'indemnité des assistantes maternelles

Le Conseil a :

- fixé le montant de l'indemnité de fournitures et d'entretien versée aux assistantes maternelles à 36,50 F pour l'année 1997 ;
- décidé d'actualiser le montant de cette indemnité le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 sur la base de l'évolution de l'indice INSEE des prix à la consommation pour les produits alimentaires, boissons (indice IPCIPCA 100), cette actualisation s'effectuant sur la base de la moyenne des valeurs connues de l'indice au cours des douze derniers mois.

Vote à l'unanimité.

### Convention de municipalisation de la crèche de l'avenue de la Gare Avenant

Le Conseil a approuvé l'avenant n°1 à la convention de municipalisation de la crèche de l'avenue de la Gare en date du 27 juin 1991 qui précise que, dans le cas d'une cessation progressive d'activité, le département s'engage à rembourser les frais relatifs au remplacement, à mi-temps, de l'agent concerné.

Vote à l'unanimité.

## Vie scolaire

### Rémunération d'intervenants à l'interclasse de midi

Le Conseil a :

- décidé de fixer la rémunération des intervenants, assurant des activités ou animations pendant l'interclasse de midi, autres que ceux possédant un statut d'enseignant des écoles, à 145 F (taux brut) par vacation d'une heure ;
- précisé que la rémunération de ce personnel sera indexée sur les augmentations en actualisation des traitements des fonctionnaires.

Vote à l'unanimité.

## Affaires financières

### Taxes, redevances, tarifs municipaux pour l'année 1997

Le Conseil a décidé de fixer les taux des taxes, rede-

vances et tarifs municipaux pour l'année 1997 en appliquant une augmentation de 1,5 % arrondi au franc supérieur sans excéder 2 % (hormis quelques cas particuliers dûment justifiés).

Vote à l'unanimité, sauf en ce qui concerne les tarifs des minibus et ceux des prêts de la bibliothèque municipale, adoptés à la majorité, 3 contre.

### Redevance d'assainissement 1997

Le Conseil a fixé le montant de la redevance d'assainissement pour l'année 1997 à 1,15 F le m<sup>3</sup> d'eau vendu.

Vote à l'unanimité.

### Avance sur subvention ou participation 1997 à certaines associations et certains établissements publics

Le Conseil a autorisé le versement d'avances sur subvention ou participation à certaines associations gérant des équipements et à certains établissements publics en vue de faciliter leur trésorerie jusqu'au moment du versement de la subvention ou de la participation accordée dans le cadre du budget communal 1997.

Vote à l'unanimité pour ce qui concerne le CSCB, la MJC, le COS, l'OMS, l'association de la Piscine, l'ADIB, la Caisse des Ecoles, le CCAS.

Vote à l'unanimité des votants (avec abstentions) pour ce qui concerne :

- Les Gémeaux : 6 abstentions.
- Le syndicat intercommunal du Conservatoire : 9 abstentions.
- L'ASAS Basket : 6 abstentions.

### Autorisation d'engager, liquider et mandater les dépenses d'investissement avant le 31 mars 1997

Le Conseil a autorisé M. le Maire à engager, liquider et mandater les dépenses d'investissement de 1997 avant le vote du budget 1997 dans la limite de 25 % des crédits ouverts au budget de l'exercice 1996, non compris les crédits afférents au remboursement de la dette.

Vote à l'unanimité.

### Budget de la ville - Exercice 1996 Décisions modificatives n° 6 Remboursement anticipé d'emprunts

Le Conseil a :

- décidé la création des opérations 9634 "Local de répétition pour musiques amplifiées" et 9635 "Restructuration de la halle des Blagis" ;
- adopté diverses modifications du budget de la Ville, en investissement (dépenses) et en fonctionnement (dépenses et recettes) ;

Vote à l'unanimité.

- décidé le remboursement anticipé de l'emprunt de 3 080 000 F souscrit en 1988 auprès du Crédit Local de France au taux révisable de 9,10 %, d'une durée de 15 ans avec un différé d'amortissement de 14 ans à partir du 25 janvier 1990 (contrat n° 21.034 628.01 K) ;
- décidé le remboursement anticipé de l'emprunt de 3 000 000 F souscrit en 1988 auprès du Crédit Local

de France aux mêmes conditions (contrat n° 21.034 627.01 B).

**Vote à l'unanimité.**

**Budget assainissement - Exercice 1996  
Décisions modificatives n° 2**

**Le Conseil** a adopté diverses modifications du budget d'assainissement, en investissement (dépenses et recettes) et en exploitation (recettes).

**Vote à l'unanimité.**

**Protocole de financement  
avec le Crédit Local de France  
Avenant**

**Le Conseil** a autorisé le Maire à signer l'avenant au protocole de financement pluriannuel conclu le 21 décembre 1995 avec le Crédit Local de France, étendant les dispositions initiales aux budgets annexes.

**Vote à l'unanimité.**

**Durée d'amortissement des biens  
renouvelables et des immeubles  
productifs de revenus**

**Le Conseil a :**

- décidé de fixer à 30 ans la durée d'amortissement des biens immeubles productifs de revenus ;
- décidé d'amortir en un an les biens renouvelables dont le montant d'acquisition à l'unité est inférieur ou égal à 4 000 F.

**Vote à l'unanimité.**

**Décisions du maire**

**Le Conseil** a entendu le rapport de M. le Maire concernant les décisions qu'il a prises en application de l'article L.2122-22 du Code général des collectivités territoriales.

**Questions orales**

**Le Conseil** a entendu diverses questions orales auxquelles M. le Maire a répondu :

- Contribution d'habitants de la ville, en termes d'idées

à apporter et de soutien à l'action du conseiller municipal délégué à l'organisation d'événements et manifestations.

- Possibilité de présenter les questions orales de manière moins succincte dans *Sceaux Magazine* avec indication du nom des auteurs et de leur appartenance à un groupe politique du Conseil municipal.

- Renouvellement du contrat entre Les Gémeaux et ses différents financeurs.

**Erratum**

Une erreur s'est glissée dans le compte rendu de la séance publique du 28 novembre 1996 (*Sceaux Magazine* n° 260, p. 16).

**Vidéocommunication** - Introduction du numérique et modification du plan de service par la société Plein Câble.

**Vote à l'unanimité - 1 abstention.**

**Prochaine séance publique du Conseil municipal**

Jeudi 30 janvier 1997 à 21 h, à la mairie

# L'opinion des groupes de la majorité municipale

## Groupe UDF

Comme chaque année, les services municipaux et les commissions du Conseil municipal ont entamé, depuis déjà deux mois, la préparation du budget de la ville pour 1997. Ce travail est, à chaque fois, l'occasion d'un réexamen systématique des dépenses et des actions municipales : sont-elles toujours justifiées ? Peut-on faire aussi bien pour moins cher ? Pourtant, la liberté de choix, d'une année sur l'autre, est très limitée, et les décisions se prennent en réalité à la marge. Le poids des services que chacun considère comme "naturels", sans même plus se poser la question de savoir s'ils doivent exister ou pas, est de plus en plus lourd. Cela laisse fort peu de latitude pour la réponse à de nouveaux besoins, tout aussi légitimes que les autres et souvent encore plus urgents.

Nous avons fixé, pour les années qui viennent, deux priorités et une contrainte. La première, c'est de construire, avec tous ceux qui partagent ce souhait, une communauté plus accueillante aux familles, plus ouverte aux jeunes. La seconde, c'est d'aménager une ville encore plus soucieuse de la qualité de vie et de la sécurité des Scéens. La contrainte porte sur les moyens : c'est de limiter autant que faire se peut le prélèvement fiscal local.

A services constants, et compte tenu de la baisse en "pouvoir d'achat" des versements de l'Etat et de l'augmentation imposée de certaines charges obligatoires, l'équilibre du budget conduit mécaniquement à augmenter l'impôt d'au moins 6 %. Comment éviter cette augmentation, ou, à tout le moins, la limiter au maximum ? Ce sera possible en 1997, grâce aux efforts continus de gestion et à la baisse importante des intérêts sur la dette. Mais celle-ci recommencera à augmenter en 1997, et c'est le budget 1998 qui en pâtira. Il faut parler clair au citoyen, même si le contribuable n'apprécie peut-être pas : s'engager aujourd'hui sur la stabilisation à moyen terme des impôts, c'est soit tromper sciemment les Scéens, soit renoncer à toute initiative dans nos priorités. Nous ne voulons ni l'un, ni l'autre.

C'est ainsi dans la plus totale franchise que nous voulons aborder avec vous l'année nouvelle, que les élus du groupe UDF vous souhaitent pleine de joie de vivre à Sceaux.

**Philippe LAURENT**

Maire adjoint

Président du groupe UDF

## Groupe RPR et apparentés

### Priorités et fiscalité maîtrisée

En conclusion d'un précédent article\* que nous avons consacré ici même à la préparation du budget communal de 1997, notre groupe manifestait son attente d'un "débat approfondi pour la détermination d'actions prioritaires."

Aujourd'hui, nous avons tout lieu de nous féliciter qu'un consensus ait été trouvé au sein de la majorité municipale autour de deux doubles priorités : jeunesse et famille, environnement et sécurité.

A l'égard de la jeunesse, il s'agit de prendre en compte de nouveaux besoins qu'il serait injuste - mais aussi imprudent - de trop relativiser avec des yeux d'adultes.

A l'égard de la famille, il s'agit - comme nous l'avons souvent préconisé - d'ajouter à la richesse des actions développées, la cohérence d'une politique familiale locale mieux identifiée.

Pour ce qui concerne l'environnement et la sécurité, il s'agit, d'une part, de donner un nouvel élan à la préservation de notre bien commun et, d'autre part, de refuser la fatalité des risques de circulation, aggravés par le développement parallèle de la motorisation et de l'incivisme.

Mais comment s'engager dans cette voie tout en respectant le principe d'une fiscalité maîtrisée que le même article prônait avec vigueur en saluant la volonté du maire de tout mettre en œuvre pour éviter l'année prochaine une augmentation des impôts supérieure à celle de l'inflation ?

A court terme - 1997, en tout cas - en bénéficiant de l'allègement de notre dette (et donc des frais financiers inhérents) et grâce à de nouveaux efforts pour dépenser moins en dépensant mieux.

Au-delà - alors que, pour des raisons cycliques liées aux investissements, la dette quittera son point bas actuel, et que continueront de se combiner la diminution de la contribution de l'État et de nouveaux transferts de charges - il en ira sans doute autrement.

Une incertitude qui oblige à s'interroger rapidement sur notre capacité à maintenir au même niveau - quantitatif et qualitatif - les services rendus par la collectivité. Avec, à la clé, une hiérarchisation objective de l'ensemble des besoins, exercice redoutable s'il en est.

Que ces propos empreints de réalisme ne nous empêchent pas de vous renouveler nos vœux pour 1997. Des vœux qu'avec mon groupe, nous voulons adresser, chargés d'espoir, en tout premier lieu aux 640 demandeurs d'emploi recensés à Sceaux.

**Jean-Louis OHEIX**

Premier adjoint

Président du groupe RPR

\* Sceaux Magazine n° 258 - Octobre 1996.

# L'opinion des groupes de l'opposition

## Aimer Sceaux ensemble

### A tous les Scéens

Nous vous souhaitons une bonne et heureuse année. L'équipe des six conseillers municipaux d'Aimer Sceaux Ensemble continuera de mettre sa compétence et son énergie à votre service pour faire de Sceaux, une ville harmonieuse, fière de son passé, ancrée dans un présent plus serein et tournée vers l'avenir. Une ville où chacun trouve sa place dans le respect des droits de l'autre.

Nous maintiendrons nos objectifs :

- stabilisation de la pression fiscale communale par un choix rigoureux de priorités d'investissement sans goût de luxe ou de prestige, un étalement dans le temps et l'établissement d'un plan pluriannuel ;
- maîtrise de l'urbanisation ;
- préservation de l'environnement ;
- amélioration du cadre de vie ;
- dans le domaine sportif et culturel, régulation et harmonisation des interventions multiples pour une activité mieux adaptée aux attentes des Scéens ;
- promotion de l'activité économique locale, notamment en tirant parti de l'attrait touristique de notre ville ;
- efficacité de la sécurité.

En ces temps difficiles, nous resterons à l'écoute des problèmes de chacun en liaison avec les associations qui travaillent sur le terrain et connaissent les réels besoins afin d'y répondre au mieux. Nous souhaitons que "Aimer Sceaux Ensemble" reste le symbole de notre volonté de travailler avec vous pour notre ville dans un large et véritable esprit de concertation.

### Le service minibus en question ...

La municipalité envisage de modifier et réduire le service minibus au cours de l'année 1997.

Le contrat qui lie la commune à la société IFT qui exploite ce service sera résilié le 31 mars prochain.

Une enquête, non sur les besoins, mais sur l'évolution de la fréquentation de ces minibus réalisée en mai dernier laisse apparaître aujourd'hui une désaffection de ce service, avec un recul de la fréquentation de 28 % par rapport à son plus haut niveau (1991). Cette baisse de fréquentation n'est, semble-t-il pas due à des motifs d'insatisfaction du service rendu, mais plutôt, à une méconnaissance de l'offre.

Chacun pourra constater, en effet, qu'aucune réelle politique de communication n'a été mise en place pour promouvoir l'usage de ce service public, dont la notoriété repose exclusivement sur le bouche à oreille.

Au vu du résultat de cette enquête, M. le Maire envisage de réaliser des économies en réduisant le niveau des prestations actuellement offertes. Lors du dernier Conseil municipal, M. le Maire a justifié sa politique en précisant que Sceaux est la seule commune de cette taille dotée d'un tel service public municipal de transports en commun. Précisons que ce service coûte moins de 0,7 % du budget communal. Le projet de réduction procurerait une économie inférieure à 0,3 % de notre budget annuel. Aimer Sceaux Ensemble qui encourage les économies, aussi faibles soient elles, s'interroge toutefois sur la pertinence de ce choix.

A l'heure où chacun ne peut que déplorer les nuisances générées par une circulation automobile trop abondante, comment peut-on envisager de supprimer les transports collectifs ? Dans une ville qui chaque année, hérite de son lot nouveau de programmes immobiliers, et accueille de nouveaux Scéens, un minimum de communication aurait pu limiter une telle désaffection.

Dans une ville qui puise en grande partie ses richesses économiques de son centre commerçant dont le dynamisme est tous les jours un peu plus menacé par les encombrements et les difficultés de stationnement, la municipalité aurait dû valoriser et adapter ce service collectif de transport. Comment ne pas tout faire pour sauver nos minibus qui permettent notamment de relier des quartiers coupés par la ligne du RER et de surcroît pénalisés par un fort dénivelé ? Ce moyen de transport a rendu et peut rendre encore de réels services en particulier aux personnes âgées et aux jeunes.

M. le Maire a rejeté la proposition de vos élus d'Aimer Sceaux Ensemble d'engager une campagne de promotion du service actuel du minibus. Nous invitons les Scéens qui tiennent à leurs minibus à l'utiliser et le faire largement connaître.

**M. Carle, M. Quintin, P. Pattée, Y. Logeay, F. Chiché, C. Lepagnol.**

## La Gauche Unie à Sceaux

### Bienvenue

Cette nouvelle année s'entame avec un groupe de "la Gauche Unie à Sceaux" remodelé. Michel Chardon en effet rejoint définitivement la douceur de vivre alsacienne... et ses douceurs culinaires qu'il saura à coup sûr apprécier, nous lui faisons toute confiance. Nous souhaitons à Michel la réussite qu'il mérite dans ses nouvelles fonctions et je ne suis pas certaine qu'il reste longtemps tranquille sans voir arriver à l'improviste un ancien camarade heureux de trouver, avec lui, un guide virtuose pour un parcours du goût sans faute.

Nous accueillons Jean-Louis Muscagorry, nouveau conseiller municipal, qui vient compléter "la Gauche Unie à Sceaux". Nous lui souhaitons la bienvenue dans ce parcours au service des citoyens de Sceaux, qui, bien qu'il soit passionnant, impose aux élus un rythme de travail plus que soutenu. Jean-Louis sait ce qui l'attend et nous sommes heureux de continuer le chemin avec lui.

Une nouvelle année entraîne un nouveau budget. M. Ringenbach, dans son éditorial de janvier 1996, faisait de l'année 1995 un rappel sombre et hélas réel des difficultés sociales. Elles se sont amplifiées en 1996 et les écarts se creusent entre ceux qui ont un travail et ceux qui n'en ont pas. Certains de nos congénères, habitants de Sceaux, sont au chômage depuis plusieurs mois. L'avenir reste pour beaucoup d'entre eux toujours aussi triste. Il est important que le budget municipal 1997 réserve une forte part à l'action sociale, dernier bastion du respect de l'être humain pour ceux qui n'ont pas grand chose, voire plus rien.

Nouvelle année ne rime pas forcément avec gaieté. N'oublions pas qu'à deux pas de chez nous la ville de Fontenay-aux-Roses accueille les restaurants du cœur. Certains de nos voisins trouveront dans cet endroit l'accueil et le couvert chaleureusement offert. Pensons à eux pendant ces périodes de fêtes. Un cœur, dans l'intercommunalité, c'est important.

M. le Maire, il se passe des choses curieuses aux Blagis. La SCIC semble avoir quelques difficultés financières dans son projet de rénovation-extension des locaux du CSCB. Et voilà que le Centre socio (le mot a toute son importance) - culturel des Blagis se voit sollicité pour prendre en charge la part d'investissement que la SCIC ne peut honorer. Est-ce bien le rôle d'une association locataire de participer au financement du patrimoine foncier de son propriétaire ? Gardons au CSCB son rôle social si précieux actuellement.

Que sera l'année 1997 ? Nous vous la souhaitons, prudemment, heureuse.

Anne Ballereau

## Citoyens à Sceaux

### Tarifs des activités de la MJC et quotient familial

Question orale posée par "Citoyens à Sceaux" lors du Conseil municipal du 28 novembre 1996 :

Outil de la politique socioculturelle de la ville en faveur de la jeunesse notamment, l'animathèque MJC est un équipement apprécié de nombreux Scéens qui peuvent y trouver des activités variées. Pour l'année 1996, la ville a versé une subvention de 2 014 000 F, somme à laquelle il convient d'ajouter 488 689 F pour la prise en charge par la ville des rémunérations de la directrice et de son adjoint. Malgré cette subvention, le prix des activités reste élevé (entre 1 800 F et 2 000 F par an pour une activité) notamment pour les familles qui n'ont pas de gros revenus. L'animathèque a instauré cette année un système de réductions "familles", uniquement sur les activités hebdomadaires jeunes : -120F pour le 2ème enfant inscrit, -160 F pour le 3e, -200 F pour le 4e et les suivants.

Considérant cette réduction plutôt symbolique, je demande à M. le Maire et MM. les conseillers municipaux, membres du conseil d'administration de la MJC, de peser de tout leur poids de "financeurs" pour que soit mis en place un système qui permette de mieux répartir le coût des activités entre les adhérents selon leurs moyens.

### Réponse de M. le Maire:

1) Cette première mesure de réduction a un caractère expérimental dont il est nécessaire d'évaluer le coût (pour la saison 1996-97, il est évalué à environ 15 000 F sans contribution supplémentaire de la ville).

2) L'application des quotients familiaux est réglementée (une jurisprudence récente vient de le rappeler) et ne peut s'appliquer au secteur strictement culturel dont relève la MJC, à la différence du CSCB qui a un statut de centre socioculturel.

3) La municipalité est d'accord pour qu'une politique plus favorable aux familles soit menée et la réflexion dans ce sens doit être poursuivie, mais en mesurant bien les conséquences financières pour éviter une augmentation de la charge supportée par le budget de la ville.

### Frilosité hivernale

- Tout d'abord, la jurisprudence du conseil d'Etat invoquée par M. le Maire tranche uniquement en matière de tarification des services publics en gestion directe par les municipalités. Les associations du type de la MJC, dont le CA est souverain pour décider ou non de l'application du quotient familial, ne sont nullement concernées.

- Ensuite, cette jurisprudence, qui interdit l'utilisation du quotient familial pour les services culturels (ce sont surtout les conservatoires de musique qui sont visés) au nom du principe d'égalité des usagers devant le service public, est contestable : alors que les services à caractère social (crèches, cantines scolaires) peuvent moduler les tarifications par l'utilisation du quotient familial, il ne pourrait y avoir de prise en compte des ressources des familles pour l'accès aux services culturels ?

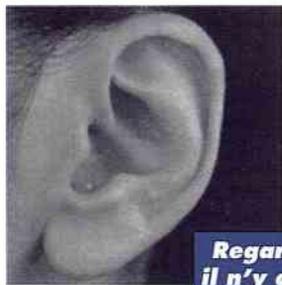
Aujourd'hui, nombre de villes refusent d'abandonner le recours au quotient familial pour les services culturels (dont Boulogne-Billancourt, Maire M. Fourcade - UDF) parce que c'est un choix politique pour plus d'équité.

- Enfin, il ne s'agit pas forcément d'engendrer une charge supplémentaire pour le budget de la ville mais de réfléchir à comment mieux répartir entre les adhérents selon leurs moyens les coûts actuels pour permettre à certains d'accéder à cet équipement de qualité.

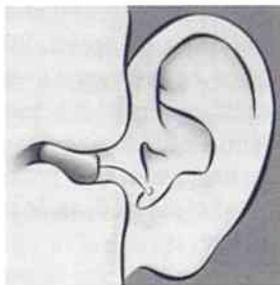
Oui, il faut absolument poursuivre la réflexion dans ce sens et en finir avec la frilosité...

Claire HOREAU-GARAPON

## laboratoires COSCAS



Regardez,  
il n'y a rien  
à voir.



Nouvelle prothèse auditive, entièrement invisible et automatique, pour surdité légère à moyenne  
ESSAI GRATUIT sur rendez-vous

 **AUDITION  
CONSEIL**

Mieux entendre à Sceaux.

9 rue des Écoles à Sceaux

☎ 01 41 13 96 96

194 avenue du Maine à Paris 75014

☎ 01 45 39 33 64

# ALTITUDE

## jeune

N°3 - janvier 1997



*Au cours de ce week-end nous avons construit et conduit ces engins étonnants. Émotions et sensations fortes étaient au rendez-vous.*

## Gagnants du Défi Jeunes

Dès l'aurore, malgré la pluie, le parvis de la gare Montparnasse où nous avons rendez-vous nous servait de terrain de foot ; quelques jeunes du coin, malgré l'heure (tôt le matin) se joignaient à nous puis passaient leur chemin.

Le trajet en train était tout aussi animé, les parties de tarot que nous y avons fait n'avaient de tarot que les cartes. Il faut dire que dans un TGV, les fauteuils permettent difficilement la pratique d'un jeu de cartes à plus de deux. Or nous étions huit. Notre arrivée à Laval, notre parcours en minibus pour rejoindre le centre Miniplane nous a permis de contempler les petites villes encore endormies, ainsi que la campagne mayennaise qui émergeait de ces brumes verglacées.

À notre arrivée au centre de karting, nous avons pris possession des lieux. Tout est fait pour que l'on se sente chez soi. Le décor est chaleureux, c'est une ancienne ferme ou la pierre, le bois étaient à merveille conservés et restaurés. L'accueil de la famille Roche était comparable à une arrivée dans sa propre famille. Très rapidement, pour ne pas perdre de temps, Franck (le fils) responsable de la formation technique, nous donne toutes les recommandations et nous propose sans plus tarder de nous faire essayer les kartings. C'est vrai qu'un week-end c'est court et il ne voulait pas nous faire perdre de temps. On en a vraiment super profité, même le temps était de la partie. Nous n'avons qu'une hâte : gagner à nouveau pour pouvoir y retourner.

En tout cas, en partant nous étions émus car, partir de chez Miniplane, c'est quitter une famille qui nous a fait chaud au cœur.

**Vive le Défi Jeunes !**



## É D I T O

Un nouveau numéro d'*Altitude Jeune*

Le Conseil de jeunes de l'année 1995/1996 a beaucoup travaillé pour la réalisation des premiers numéros d'*Altitude Jeune* qu'il tenait vraiment à faire aboutir. Leur parution dans *Sceaux Magazine* a été une grande satisfaction.

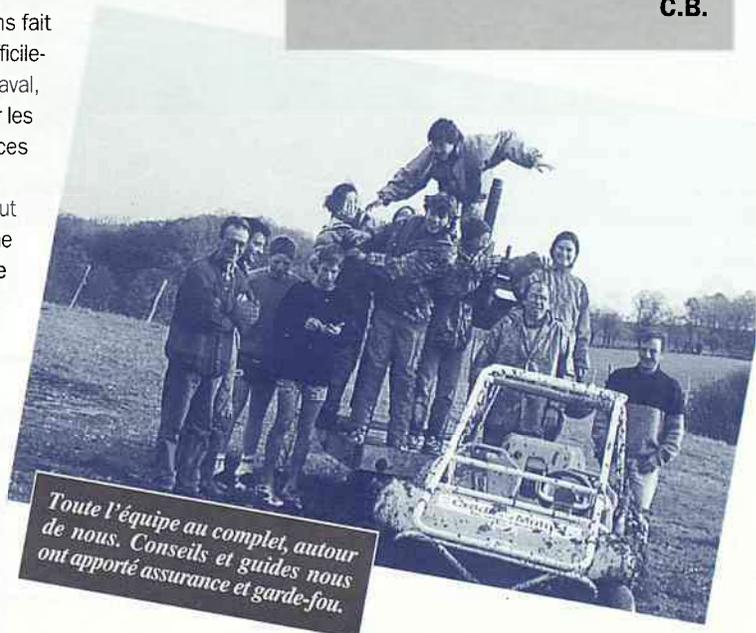
Les créateurs de ce journal ont maintenant la ferme intention de continuer à le faire vivre, afin d'offrir cet espace de dialogue et d'expression au plus grand nombre de jeunes Scéens.

Les articles de ce numéro ont été écrits par les habitués qui attendent que le Conseil de jeunes nouvellement élu se mobilise pour prendre la relève.

Nous attendons vos articles sur les sujets qui vous intéressent.

Ne vous inquiétez pas pour les fautes, si vos ordinateurs ne les ont pas toutes corrigées, nous ferons le reste.

C.B.



*Toute l'équipe au complet, autour de nous. Conseils et guides nous ont apporté assurance et garde-fou.*

## Questions sur un Conseil de jeunes...

Lors d'une réunion d'information sur le Conseil de jeunes qui se déroulait au lycée Marie Curie, il a été expliqué aux élèves le rôle, les fonctions et les opportunités que leur offrait ce Conseil de jeunes.

Cette réunion a sorti de l'ombre cette instance encore trop peu connue des jeunes de Sceaux. Elle a été organisée à l'initiative des anciens, présents ce jour-là avec Chantal qui les a guidés l'année dernière et accompagnés dans leurs démarches, afin de motiver et d'informer les élèves.

Ils ont détaillé les actions menées par le Conseil ainsi que les moyens mis à leur disposition pour concrétiser leurs projets. Ils leur ont fait part des intéressantes rencontres qu'ils avaient pu faire lors d'un voyage en Allemagne pour l'édification d'un but commun, pour établir un lien de jeunes élus entre les deux villes jumelées.

Les jeunes étaient très intéressés et de nombreuses questions ont suivi. Ils ont expliqué le déroulement des réunions ainsi que la bonne humeur qui y règne. Le "Défi Jeunes" a été cité comme résultat de l'efficacité des jeunes élus et de leur complicité pour réaliser leurs objectifs. Le Conseil est devenu pour ses membres un vrai rassemblement entre amis où de grands projets sont préparés et étudiés avec l'aide d'adultes qui les trouvent souvent très imaginatifs et dynamiques.

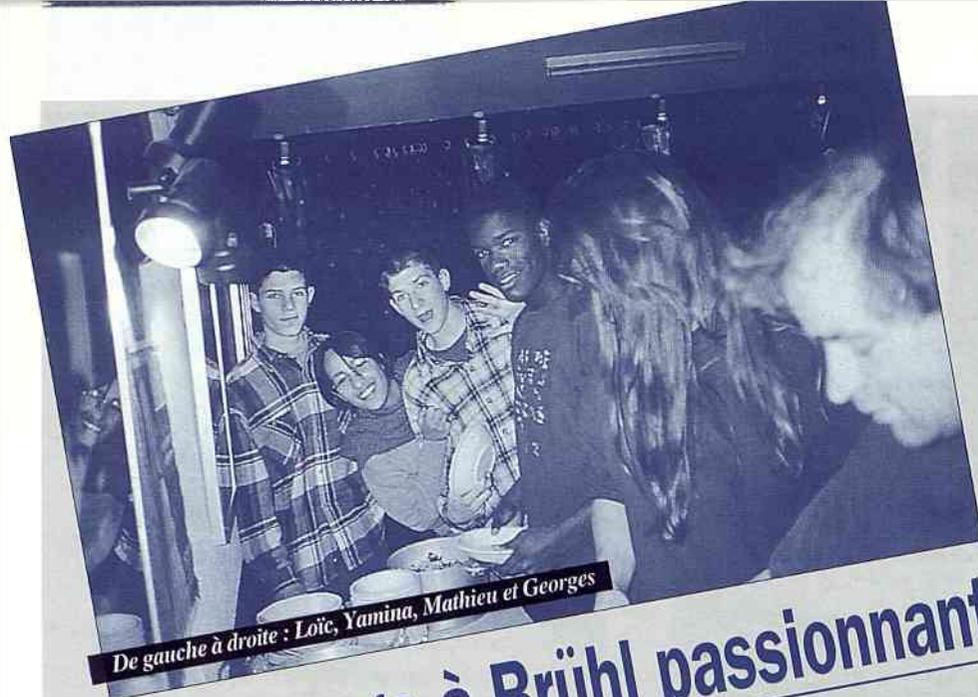
À la fin de cette réunion, les élèves ont pu constater la réussite des actions menées et organisées par le Conseil grâce à des photos et des documents. Ils ont pu noter tout de même que cela demandait un peu de travail ; en effet, faire partie du Conseil de jeunes est une charge et l'on peut être appelé à participer à un débat comme celui concernant l'avenir du service national.

Après la réunion, de nombreux élèves se sont portés candidats pour le Conseil de cette année. Les anciens élus, ceux qui sont très motivés, se constituent sous forme d'une commission pour aider et parrainer les nouveaux conseillers.

Un effort de communication est entrepris entre la ville et les jeunes, profitons-en !

Corinne

*Altitude Jeune a été préparé par la commission Information du Conseil de jeunes de Sceaux, encadrée par Chantal Brault, conseiller municipal délégué à l'Action jeunesse et à l'Information, et Francesca Cirri, responsable du secteur Animation au service Action éducative et sportive de la ville de Sceaux. Réalisation graphique : service Communication/Relations publiques de la ville de Sceaux.*



De gauche à droite : Loïc, Yamina, Mathieu et Georges

## Un voyage à Brühl passionnant

Des jeunes élus scéens à la rencontre de leurs homologues allemands

Dans le cadre de projets communs à venir, le groupe des "anciens" élus du Conseil de jeunes s'est rendu à Brühl, ville allemande jumelée avec Sceaux, pour établir un premier contact avec quelques jeunes élus allemands et rencontrer ainsi nos futurs partenaires.

Nous avons fait le voyage avec un groupe de photographes et un groupe rock de la MJC qui développe déjà des rencontres et des échanges de jeunes.

Au terme de notre voyage, nous sommes arrivés au "Jugendzentrum" (structure accueillant les jeunes de Brühl) où nous avons été reçus pour un court séjour à la fois amical et convivial mais surtout basé sur un travail commun de réflexions sur des possibilités d'actions communes menées par ces deux Conseils de jeunes.

Nous en avons profité pour visiter rapidement Bonn et Cologne et nous avons aussi assisté au concert que donnaient, au Jugendzentrum, deux groupes allemands et le groupe "Spleen" de la MJC qui a fait un véritable tabac.

Au cours de ce week-end, nous avons noté des différences dans le fonctionnement de ces deux Conseils, qui vivent des expériences très différentes. Ce constat nous amène à nous adapter les uns aux autres si nous voulons agir ensemble afin de contribuer à bâtir l'Europe de demain.

Corinne, Marie-Charlotte, Loïc, Georges, Matthieu, Yamina. Les "Anciens".



Le groupe "Spleen" en action

## Conseil d'enfants

Altitude Jeune accueille quelques mots des petits élus du Conseil d'enfants.

Ils ont manifesté un grand désir de faire la fête tous ensemble à l'occasion d'un carnaval par exemple. Nous allons travailler avec eux et voir ce qu'il est possible de réaliser.

Ils ont d'autres idées plus sérieuses. En effet ils souhaitent, au cours de cette année, mener une réflexion sur la violence et les moyens de la combattre en une campagne de sensibilisation auprès de leurs camarades.

Enfin, ils rejoignent leurs aînés en souhaitant faire un journal qui rassemblerait des informations de toutes les écoles à la disposition de tous les enfants..



Photos : Dominique Fradin



Le centre municipal de loisirs des Blagis connaît une fréquentation de plus en plus importante. Depuis la rentrée scolaire, il accueille en moyenne 160 enfants chaque mercredi, dont 90 dans sa section "maternelle". Ce nombre a doublé en quelques années. Des travaux d'aménagement de la cour (notre photo) ont été effectués pendant l'été, une extension du centre dans l'ensemble du bâtiment est prévue fin 1997 ainsi qu'une utilisation plus fréquente de la halle adjacente. A plus

## L'accueil des enfants le mercredi et pendant les vacances

long terme, des réflexions sont en cours pour la création d'un autre centre de loisirs sur le territoire de la commune.

Parallèlement, la ville a créé en septembre un "club de loisirs". Ouvert aux plus grands (9 - 11 ans), ce club a pour vocation d'initier les enfants aux activités sportives et socioculturelles pratiquées dans la ville, et travaille en partenariat étroit avec les clubs sportifs et les équipements et associations socioculturels. Il accueille chaque mercredi une trentaine d'enfants.

Le développement des structures d'accueil périscolaires est une mission importante pour la ville, compte tenu de l'évolution de la population et des familles scéennes, qui souhaitent de plus en plus l'organisation de ce type de services. Au-delà de l'extension des capacités d'accueil de nos structures municipales, il faut également réfléchir au rôle éducatif complémentaire qu'elles doivent jouer. C'est pourquoi nous avons récemment décidé le renforcement des services municipaux dans ce domaine qui constitue l'une de nos priorités actuelles.

*Philippe LAURENT*  
Adjoint au maire  
chargé de la Vie scolaire et périscolaire



Pour tout renseignement sur le centre municipal de loisirs ou le club de loisirs :  
Service de l'Action éducative,  
tél. 01 41 13 33 91.

## Le poney à l'école du Petit-Chambord



Nous sommes en CE2, nous allons au poney tous les mardis après-midi à Jardy. Nous y allons en car. Quand nous arrivons, nous allons à la sellerie et nous mettons nos bombes. Les moniteurs, Isabelle et Jean-François sortent les poneys des boxes. Nous attachons notre poney, nous prenons une selle

à la sellerie et nous la mettons sur le poney. Nous les détachons, et nous faisons deux groupes. L'un des deux groupes va avec Isabelle et l'autre avec Jean-François. Chaque groupe va dans un manège. Dans le manège, nous faisons des jeux, du pas, du trot et du galop.

L'ONF nous a raconté la végétation de la forêt et la vie des animaux. En classe, nous avons chacun un classeur "poney", nous faisons des contrôles de Sciences sur les poneys. Nous y faisons aussi les ancêtres, les parties du corps du poney, les robes et nous allons faire un herbier.

*Lisa*  
*Virginie*  
*Diane*  
*Helene*  
*Shi*  
*Lophie*  
*Maud*  
*Virginie*  
*Alisa*

# Travaux de sécurisation de deux carrefours

Comme suite à une demande de la ville, les services de la direction de la voirie et des transports du Conseil général ont effectué une série d'études visant à l'amélioration de la sécurité de plusieurs carrefours intéressants des routes départementales dans leur traversée de la commune.

Deux opérations ont ainsi pu être engagées :

## Modification du carrefour formé par le Boulevard Colbert et la rue Michel Voisin

Cette intersection a fait l'objet d'un premier aménagement remontant à une dizaine d'années qui s'est notamment traduit par la mise en place d'un îlot central paysager.

Le tracé de ce rond-point a été rescindé une première fois pour accentuer l'effet de ralentissement de la circulation dans le sens ouest/est (descendant). Des accidents dus à la vitesse excessive des véhicules s'étant à nouveau produits, un projet a été mis en œuvre pour :

- agrandir le rond-point central de façon à parfaire l'effet de chicane ;
- protéger les îlots directionnels en amont et en aval par des bandes au sol faisant office de séparateur, pour limiter à une seule voie la circulation pénétrant dans le carrefour ;
- sécuriser les traversées piétonnes par la création de refuges placés au centre des voies.

Parallèlement, le stationnement existant en al-

véole dans l'emprise du carrefour est supprimé, l'aménagement du trottoir sud-ouest permettant de le reconstituer dans des conditions de sécurité satisfaisantes.

## Réaménagement du carrefour formé par les avenues Jules Guesde et de la gare

Cette opération vise essentiellement à améliorer la sécurité des piétons dans leur traversée de la route départementale n° 63 au droit du carrefour formé avec l'avenue de la Gare.

Ce site est en effet répertorié de longue date comme constituant un des principaux points à risque de la commune, du fait de sa proximité du groupe scolaire des Clos Saint Marcel en particulier.

L'aménagement en cours se traduit par :

- un rétrécissement de la chaussée au droit de la traversée des piétons ;
- une matérialisation de la séparation des voies montantes et descendantes par un îlot central en amont du carrefour et une bande de résine en aval ;
- le rescindement de certaines bordures dans les courbes notamment pour faciliter les manœuvres de tourne à droite pour les autobus descendant.

Ce dispositif est complété en amont, au droit du carrefour formé avec l'avenue du Plessis puis avenue Jules Guesde, par la mise en place d'un îlot central et d'un séparateur de voies destinés à modérer la vitesse des véhicules en transit.

# Réglementation des espaces verts municipaux



Le jardin de la Ménagerie constitue un des principaux espaces verts municipaux ouverts au public.

Dans le cadre de ses pouvoirs de police, il appartient au maire d'en prévoir les

conditions d'accessibilité et d'usage.

Celles-ci prennent la forme d'arrêtés qui s'imposent à l'ensemble des usagers.

Au Jardin de la Ménagerie, les chiens ne peuvent circuler que tenus en laisse, à l'exception de la pelouse située en face des tennis où ils peuvent être lâchés, sous réserve d'être surveillés en permanence par leur maître et sous leur entière responsabilité.

L'ensemble de ces dispositions a fait l'objet d'un affichage réglementaire pour ce qui concerne l'arrêté susvisé, complété par la pose de panneaux en rappelant les dispositions essentielles.

## "Vandalisme contre l'écorce"



La plantation de tilleuls du jardin de la Ménagerie a récemment fait l'objet d'une forme de vandalisme heureusement encore inédite.

Certains individus utilisent en effet les troncs de ces arbres comme cible pour l'entraînement à l'attaque de leurs compagnons canins, pitt-bulls notamment, au point de dénuder ces malheureux de leur écorce et, par là même, les condamner à court terme.

Ce "fait d'hiver", ou presque, pose plusieurs problèmes :

- celui du non-respect des arrêtés pris par le maire dans le cadre de ses pouvoirs de police, en particulier celui relatif aux conditions de détention de ces animaux, et de ses conséquences potentielles au regard de la sécurité publique ;
- celui de la passivité, voire de la complaisance, des spectateurs confrontés à de tels agissements ;
- celui également de la préservation de sites classés menacés par le vandalisme et plus généralement d'une approche manichéenne du sujet, le patrimoine confronté à l'obscurantisme.

Seuls les tilleuls mentent, c'est bien connu, mais cela justifie-t-il un tel châtiment ?

Une plainte contre X a été déposée. Des chiens policiers seraient sur l'affaire.

**Bernard Simonnet**

Directeur des Services techniques municipaux

# Les circulations douces

Nous allons entamer une série d'articles sur les circulations douces. Ces articles très courts sont destinés à préciser les enjeux, pour les Scéens, de ce qu'il est convenu d'appeler la réconciliation des citoyens avec leur environnement. Cet environnement depuis de nombreuses années a été déshumanisé par le tout automobile. La rançon de cette évolution est la dangerosité des rues pour les habitants, plus particulièrement pour les personnes âgées et les enfants et aussi la pollution. La pollution devient insupportable et seule la voiture électrique, à terme, pourra y apporter un remède efficace. Les enquêtes en Ile-de-France le prouvent : les Franciliens sont prêts à emprunter à l'occasion leur bicyclette pour aller travailler et surtout pour se promener et faire leurs courses. L'objectif n'est pas de remplacer l'automobile par la bicyclette mais plutôt d'élargir la gamme des moyens de transport. Cela est de plus fonction des saisons. Quoi de plus agréable que se promener à vélo en

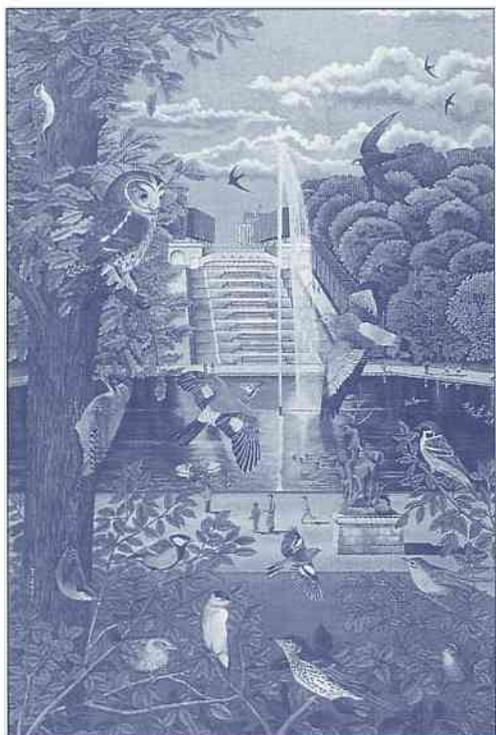
sécurité par une belle journée de printemps. La marche à pied est aussi un moyen agréable de transport si l'environnement s'y prête. C'est de plus un moyen agréable de garder une activité physique. Enfin les transports en commun doivent être encouragés car moins polluants et plus pratiques à condition bien sûr que l'environnement urbain s'y prête.

Voilà les enjeux de cette évolution souhaitée de plus en plus par les pouvoirs publics au sens large (gouvernements, régions et départements) et par de nombreuses associations conscientes des problèmes posés par notre environnement. Des solutions concrètes existent dans les limites budgétaires possibles de notre ville. L'objectif de la municipalité est d'améliorer la qualité des circulations douces et par là d'améliorer la vie quotidienne dans notre ville.

**Maurice Aumage**

Maire adjoint chargé de l'Environnement

## Les oiseaux du parc de Sceaux



### Pour mieux les connaître

Le parc départemental de Sceaux s'étend sur plus de 150 hectares et offre une grande diversité d'espèces végétales, ce qui contribue à attirer plus d'une soixantaine d'espèces d'oiseaux.

Par sa participation à l'organisation de sorties ornithologiques du parc départemental des Chanteraines et la publication d'un nouveau dépliant-affiche, la Direction des espaces verts du Conseil général souhaite inviter le public à découvrir cette importante avifaune afin qu'il puisse mieux la protéger.

Ne dit-on pas qu' "il faut connaître pour aimer et aimer pour protéger"...



**Pierre Ringenbach**

Vice-président  
du Conseil général  
des Hauts-de-Seine,  
chargé de la commission  
de l'environnement  
et de la qualité de vie.

Le document réalisé présente 15 oiseaux\* parmi les plus représentatifs du parc. Les principales informations intéressantes sur chaque espèce figurent en regard de leur illustration. En somme, même si ces espèces ne sont pas nécessairement les plus aisément observables, un promeneur attentif et patient saura les identifier à l'aide des dessins et du texte. Miniguide que l'on peut mettre en poche pour de passionnantes découvertes, ce dépliant est aussi une superbe affiche dont l'ambition est de contribuer à faire connaître les oiseaux de notre région. L'attribution de l'affiche sera automatiquement faite aux écoles maternelles et primaires de votre commune. Ainsi les enfants sensibiliseront-ils mieux leurs parents. Il n'y aura donc pas de distribution sur le parc.

\*Les 15 hôtes de notre parc :

Grimpereau des jardins, pic vert (mâle), accenteur mouchet, geai des chênes, pigeon colombin, pinson des arbres (mâle), moineau friquet, troglodyte mignon, chouette hulotte, sittelle torchepot, mésange charbonnière, martinet noir, fauvette à tête noire, grive musicienne, pouillot véloce.

### Un festival de canes au parc de Sceaux !

Depuis le 11 décembre 1996, 10 canes colvert ont "emménagé" au parc de Sceaux sur le bassin de l'Octogone.

Cette introduction faite sur une initiative de la Direction des espaces verts du Conseil général des Hauts-de-Seine doit limiter le nombre de blessures dont font l'objet les femelles colverts au cours d'attaque et de poursuite de mâles en surnombre. Pour le moment quelques plumes en moins les empêchent de quitter leur nouveau domicile, mais lors de la repousse du plumage, elles seront libres de s'envoler ou de nicher, pour continuer d'évoluer gracieusement sur les pièces d'eau du parc...

## Sécheresse

L'association des riverains du parc de Sceaux s'est récemment faite l'écho de désordres importants observés dans certaines constructions à la suite de la période de sécheresse récemment traversée.

La ville envisage d'engager une nouvelle procédure de demande de constat de l'état de catastrophe naturelle à l'instar de ce qui avait été obtenu au terme d'un arrêté ministériel en date du 31 juillet 1992, consécutif à la période de sécheresse survenue de mai 1989 à septembre 1990.

Afin de mesurer l'ampleur du phénomène, il convient de procéder au recensement préalable des sinistres. C'est pourquoi les propriétaires des constructions concernées sont invités à envoyer un courrier, décrivant en détail les différents dommages répertoriés, à l'adresse suivante :

**Monsieur le Maire - Hôtel de Ville**  
**122 rue Houdan - 92331 Sceaux Cedex**

Il pourra utilement être accompagné de photos, rapport d'expertise ou d'huissier et tout document susceptible d'étayer le dossier.

## RAMASSAGE DES ORDURES MÉNAGÈRES ET COLLECTES SÉLECTIVES

(MEMENTO À ÉPINGLER)



### Ordures ménagères

Les lundis, mardis, jeudis, vendredis et samedis à partir de 6 h (sauf jours fériés).



### Objets encombrants

**Secteur Ouest** : les lundis 20 janvier 1997, 3 et 17 février 1997  
(objets à sortir pour 6 h du matin).  
**Secteur Est** : les lundis 13 et 27 janvier 1997, 10 et 24 février 1997.  
(objets à sortir pour 6 h du matin).

Pour connaître votre secteur, appelez le 41 13 33 30.



### Verre

Tous les mercredis sauf jours fériés  
(à partir de 7 h 30).



### Journaux et revues

Les mercredis 15 janvier et 19 février 1997.  
(à partir de 6 h)

# Animathèque-MJC Sceaux

## Expositions

**Virginie Nègre**  
du 3 au 18 janvier 1997  
" *Bleus Nègre* "

"Elle est blonde, elle s'appelle Nègre, et elle peint en couleurs comme si toutes étaient bleues. Elle peint à heures fixes, à pas d'heure, dans son garage, en mitaines, ses toiles tendues entre les VTT, les palmes de plongée, les tutus roses et verts, des CD et des ballons de volley.

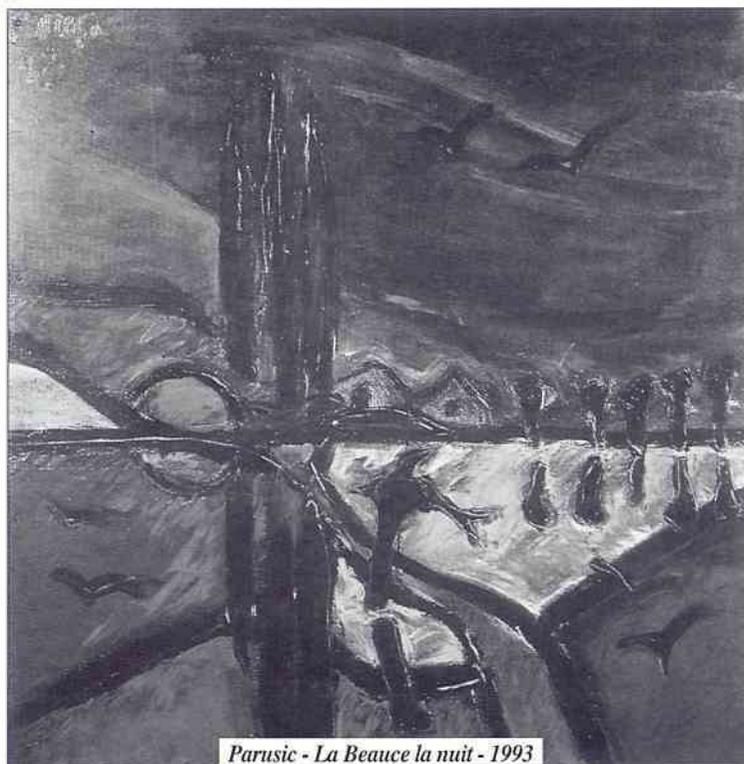
Elle peint, et on peut visiter. Sa porte, comme sa table, est ouverte aux passants, aux amis, aux amis des amis, aux amis des enfants, aux lycéens d'en face.

Elle peint, et c'est tant mieux. Parce que la vie qui passe, elle la capte à grands traits.

Bleus.

Mêlés de rouge-marine, de jaune-ciel et de vert-outremer, à moins que ce ne soit l'inverse.

Virginie Nègre peint et vit, avec homme et enfants, entre Paris et Orly, à Verrières-le-Buisson, du côté de chez Louise (de Vilmorin) et de Malraux (André)."



Parusic - La Beauce la nuit - 1993

**Bozidar Parusic**  
du 21 janvier au 14 février 1997  
" *Huiles et sculptures* "

" Ses œuvres sont très construites, à la limite de l'abstraction lyrique. Les masses et les volumes sont bien or-

chestrés et s'harmonisent parfaitement avec les couleurs rouge, noir, bleu et ocre. Parusic est un peintre plein de vie, d'amour et d'espérance... À suivre... " - A. Grimaldi, Visages du 20<sup>e</sup> siècle

" Parusic, loin des avant-gardes théoriques, est dans la pratique de la peinture avec ses tripes. Les contradictions et les déchirements issus de ses origines yougoslaves et de son vécu, se lisent dans la torture de ses paysages... Ses œuvres très construites sont à la limite de l'abstraction. Les masses et les volumes sont bien orchestrés et supportent parfaitement la violence des couleurs. Le plein soleil ou l'orage ont sous le vent la même plainte que la nuit " - J.P. Lavignes

"Ce peintre traverse différentes périodes, étant touché par le drame de son pays, et d'autre part, par la quiétude de l'Ile-de-France ; mais Kotor est toujours un point de retour vers le passé.

Tout en travaillant la peinture, il prépare son entrée dans l'art de la sculpture qui sera certainement sa discipline la plus forte, faisant trait d'union entre peinture et architecture". J. de Pauw Pinton

## Le Point Information Jeunesse

### Partage du savoir

Le PIJ de la MJC souhaite également mettre à la disposition des jeunes un service intitulé "partage du savoir". Ce dispositif impliquerait des personnes retraitées ou pré-retraitées qui seraient désireuses de consacrer du temps aux jeunes.

Si vous êtes disponibles, si vous avez une passion à faire partager ou si vous aimez mettre vos connaissances au service de la jeunesse, faites-vous connaître au 01 43 50 07 12 ou au 01 43 50 05 96.

Pour les jeunes qui souhaitent être informés sur une profession ou une vocation, au-delà des informations qu'ils pourront recueillir auprès du CIO, du PIJ et du CIDJ, le service "partage du savoir" leur offrira une forme différente d'information où le vécu et la passion s'ajouteront à la documentation.

**Pour tout renseignement, contacter Philippe au 01 43 50 07 12 ou au 01 43 50 05 96.**

### Projet humanitaire entre les étudiants de l'IUT de Sceaux et l'animathèque MJC

Une collecte de livres est organisée pour les enfants malgaches. Les livres sont à déposer à la MJC de Sceaux, à partir de janvier 1997. Participation facultative de 10 francs pour l'envoi des livres.

**Le conseil d'administration, la direction et le personnel de l'animathèque MJC présentent à tous ses adhérents ainsi qu'à tous les Scéens, leurs meilleurs vœux pour 1997.**

**MJC de Sceaux**  
21/25 rue des Ecoles  
92330 Sceaux

## Orchestre de Jeunes Alfred Lœwenguth

La rentrée 1996-1997 s'est effectuée dans de très bonnes conditions. De nombreux jeunes sont venus rejoindre "les anciens" et les différentes formations orchestrales ont repris le travail sur de nouveaux programmes.

Certaines répétitions d'orchestre auront lieu à Sceaux :

- à l'ancienne mairie, le 26 janvier de 10 h à 18 h (avec réunion de 4 orchestres d'enfants de 14 h à 16 h),

- 95 rue Houdan, le 25 février de 10 h à 18 h.

Ces répétitions sont ouvertes au public et nous vous invitons à venir voir travailler ces jeunes musiciens. Quelques pupitres sont encore à pourvoir : jeunes instrumentalistes, venez rejoindre l'une des 10 formations OJAL.

Renseignements et inscriptions au secrétariat :

14 quater rue des Imbergères  
Tél. 01 46 60 35 40



Centre Social et Culturel des Blagis

## Bibliothèque des Blagis

### Délicieux frissons aux CSCB

L'exposition "les enfants sont fantastiques" qui a plongé, pendant deux semaines, la bibliothèque du CSCB dans une atmosphère chimérique, a accueilli de nombreux visiteurs. Les enfants et les plus grands étaient ravis de rencontrer l'homme invisible sous les yeux d'un fantôme placide et d'une escouade de chauves-souris. Outre les habitués de la bibliothèque, ce sont 9 classes de l'école élémentaire des Blagis qui ont visité cette exposition, écouté des histoires fantastiques et participé à un jeu-concours évoquant châteaux hantés, spectres et épouvante.

Une centaine de jeunes et adultes se sont retrouvés, un soir, au CSCB pour écouter Fionna Macleod, une conteuse écossaise, qui a enchanté son auditoire par des récits mêlant humour et frisson.

Tous les livres évoqués dans ce panorama de la littérature fantastique connaissent un grand succès. Le surnaturel hantera encore longtemps la bibliothèque du CSCB.

### L'atelier "histoire des Blagis" poursuit son activité en 1997

Son programme pour cette année est le suivant :

- organiser un rallye pédestre dans les Blagis et l'ensemble de la ville de Sceaux
- éditer les numéros 2 et 3 de son journal "Vivre aux Blagis"
- réaliser un recueil de contes avec le concours des enfants et en liaison avec les participants de l'atelier

- assurer une veille événementielle et alimenter la mémoire de demain  
- organiser les archives sur l'histoire des Blagis et les rendre, à terme, consultables par les personnes intéressées.

Nous vous rappelons que la brochure "Si les Blagis m'étaient contés..." (27 pages de photos, articles et témoignages) est toujours à vendre au prix de 30 F et qu'une permanence destinée aux échanges et recueils de données sur l'histoire des Blagis est maintenue au CSCB 2, rue du Dr Roux, les mercredis après-midi de 16 h à 19 h.

### Si les Blagis m'étaient contés...



Contact Jean-Philippe Rigaud - CSCB 2, rue du Dr Roux. Tél. 01 46 60 51 18.

### Vacances d'hiver du 5 au 19 février 1997

Durant les congés scolaires d'hiver, le CSCB propose des activités aux enfants de 7 à 11 ans : stages et animations à la carte.

**Demandez le programme détaillé de ces animations à l'accueil du CSCB**  
Tél : 01 46 60 04 22



## Femme Avenir Sceaux

Parmi nos commissions qui travaillent dans des domaines très divers : environnement, famille, poésie, éducation, il en est une qui retient toute notre attention pour son importance quant à l'information des parents et des jeunes.

Il faut savoir que 99 % des toxicomanes ont commencé par fumer des joints, drogue initiatique.

On peut classer les drogues en deux grandes familles :

- 1) Le cannabis (chanvre)
  - l'herbe ou marijuana (tiges et feuilles)
  - la résine ou haschisch (feuilles, graines et fleurs)
  - l'huile (macération du haschisch dans un solvant).

- 2) L'ecstasy, drogue du début des années 90 (produit de synthèse créé en laboratoire), très dangereux car on

ne sait jamais ce que l'on absorbe.

Les comprimés d'ecstasy peuvent contenir toutes sortes de substances toxiques (LSD, médicaments psychiatriques, mais aussi lessive, mort aux rats !).

Nous ne pouvons rien faire sur le trafic international de la drogue. La publicité clandestine et l'irresponsabilité permettent un grand développement du haschisch chez les jeunes.

C'est à nous, les parents, grands-parents de protéger nos enfants par l'information et la prévention.

Si vous désirez des précisions, nous nous tenons à votre disposition.

Bonne année 1997 à toutes et à tous !

Simone Bray

8 rue Massenet  
Tél. 01 43 50 06 04



## Association Française Raoul Follereau

**Samedi 25 et dimanche 26 janvier 1997 :  
44<sup>e</sup> journée mondiale de la lèpre  
50 ans de combat !**

Le dernier week-end de janvier aura lieu, pour la 44<sup>e</sup> année consécutive, la journée mondiale des lépreux, créée en janvier 1954 par Raoul Follereau. Cette maladie tabou, venue du fond des âges, frappe toujours d'exclusion sociale celui qui a le malheur d'en être atteint, simplement parce qu'il a d'abord été victime de la faim, de l'insécurité, du manque d'hygiène, de la pauvreté et du silence. C'est parce qu'ils sont les plus oubliés de tous que Raoul Follereau s'est mobilisé pour les lépreux. Votre générosité depuis des années permet la guérison de ces exclus. Deux millions de malades attendent

le traitement de six à vingt-quatre mois leur permettant une guérison. Mais il en reste hélas autant qui, découverts trop tard, resteront gravement invalides toute leur vie.

C'est au cœur de notre générosité que se gagne la bataille de la lèpre. Aussi, faites bon accueil à ceux qui feront appel à vous le samedi 25 et le dimanche 26 janvier 1997 pour venir en aide aux plus déshérités d'entre nous tous : "nos frères les lépreux". D'avance merci.

Faites vous connaître si vous souhaitez nous aider par votre bénévolat. Ecrivez à :

**Association Française Raoul Follereau**  
Région Ile-de-France  
33, rue de Dantzig - 75015 Paris  
Tél. 01 53 68 98 98,  
fax 01 48 28 72 32



## Sceaux-AVF-Accueil

### De cycle en cycle : le portrait

Depuis plusieurs années, Huguette Brault organise pour Sceaux AVF Accueil des cycles de visites conférences sur les différentes manifestations de l'art dans les musées et les expositions. Celui sur la céramique : "faïences et porcelaines au musée de Sèvres", se terminera ce mois-ci.

L'année prochaine, à partir du 16 janvier, débutera un nouveau cycle ayant pour objet "le portrait à travers les âges" au musée du Louvre où une éblouissante galerie de portraits raconte l'histoire et l'art du XIV<sup>e</sup> siècle à nos jours.

Quatre séances sont prévues :

- 1) L'émergence du portrait italien au quattrocento : de Pisanello à Botticelli
- 2) Le portrait en Italie au XVI<sup>e</sup> siècle, de Léonard de Vinci et Raphaël à Titien, ou le triomphe du portrait d'apparat
- 3) L'art du portrait au temps des Valois : de Jean II le Bon aux Clouet
- 4) Le portrait dans les Flandres à travers les richesses des collections du Louvre.

Les 16 et 17 janvier, 30 et 31 janvier, 6 et 7 mars, 27 et 28 mars.

### L'ange gardien de Bonaparte

Si vous cherchez dans le dictionnaire les noms des personnages célèbres qui ont illustré le premier Empire, vous ne trouverez pas celui de Jean-Baptiste Muiron et pourtant... sans lui Napoléon n'aurait peut-être jamais existé et la France du XIX<sup>e</sup> siècle n'aurait jamais eu d'empire.



En 1796, le général Bonaparte, placé par le Directoire à la tête de l'armée d'Italie, se lance dans une chasse à l'Autrichien. Après s'être emparé de la Lombardie, il décide le 15 novembre de forcer le barrage du pont d'Arcole pris sous le feu meurtrier de l'ennemi. Pour sauver son général d'une mort certaine, Jean-Baptiste s'interpose entre la mitraille autrichienne et Bonaparte, dont il est l'aide de camp, et tombe au champ d'honneur permettant à son "chef" de devenir plus tard Napoléon 1<sup>er</sup>. L'Empereur n'oubliera jamais le sa-

crifice de son valeureux aide de camp. C'est un Scéen, Jean-Luc Gourdin, qui a choisi de tirer de l'oubli ce héros en lui consacrant un livre : *L'Ange gardien de Bonaparte - le colonel Muiron* dont il nous parlera lui-même le 20 janvier à 14 h 30 au 14 ter, rue des Imbergères, au local de Sceaux Accueil.

### Impressionnisme américain

Née en 1845 à Pittsburg, Mary Cassatt fit des études à l'Académie des beaux-arts de Pennsylvanie avant d'aller en France se fixer à Paris en 1872. Elle s'intéressa aux œuvres des impressionnistes français et rencontra Degas qui l'encouragea et lui fit exposer avec le groupe de ces peintres. Plus tard "avant-garde" française de l'impressionnisme très prisée de l'autre côté de l'Atlantique, elle contribua fortement à propager l'art français moderne aux Etats-Unis.

Le 28 janvier à 14 h 30 à l'ancienne mairie la conférence-projection de Christian Monjou vous présentera la personnalité, l'œuvre et le rôle essentiel que ce peintre a joué en Amérique.

### À quoi sert la police ?

À l'heure où le rôle, l'action de la police et ses rapports avec la justice font l'objet de nombreux commentaires, la visite du musée des collections historiques de la préfecture de Paris est très instructive et peut apporter des éléments de jugements intéressants. À côté d'un certain aspect "voyeur", mais le rôle d'un musée n'est-il pas de faire voir, le pistolet qui a servi à tuer Doumer, le viseur avec lequel Petiot assistait à l'agonie de ses victimes, le rouleau à pâtisserie qui assomma la veuve Leclerc... le musée apporte la réponse à la question posée ; comme l'indique d'ailleurs l'origine du mot tiré du grec (l'organisation et la cité), la police concourt à la bonne organisation de la cité en y maintenant l'ordre et en assurant la sécurité des citoyens. Rendez-vous le 31 janvier à 14 h 30 au 1 bis, rue des Carmes.

Jean Duquesnoy

### Renseignements et inscriptions :

Sceaux AVF Accueil  
14 ter, rue des Imbergères  
Tél. 01 43 50 45 05

## VÊTEMENTS DE SKI

### Gros et détail

169, avenue  
d'Argenteuil  
ASNIÈRES

17, avenue  
du Général Leclerc  
BOULOGNE

181, avenue  
Jean Jaurès  
CLAMART



FUSEAUX  
ANORAKS • COMBINAISONS  
PULLS • GANTS • BONNETS • JOGGINGS  
CHAUSSETTES • SOUS-PULLS • COLLANTS  
CHAUSSURES GRANDES MARQUES PRIX DISCOUNT



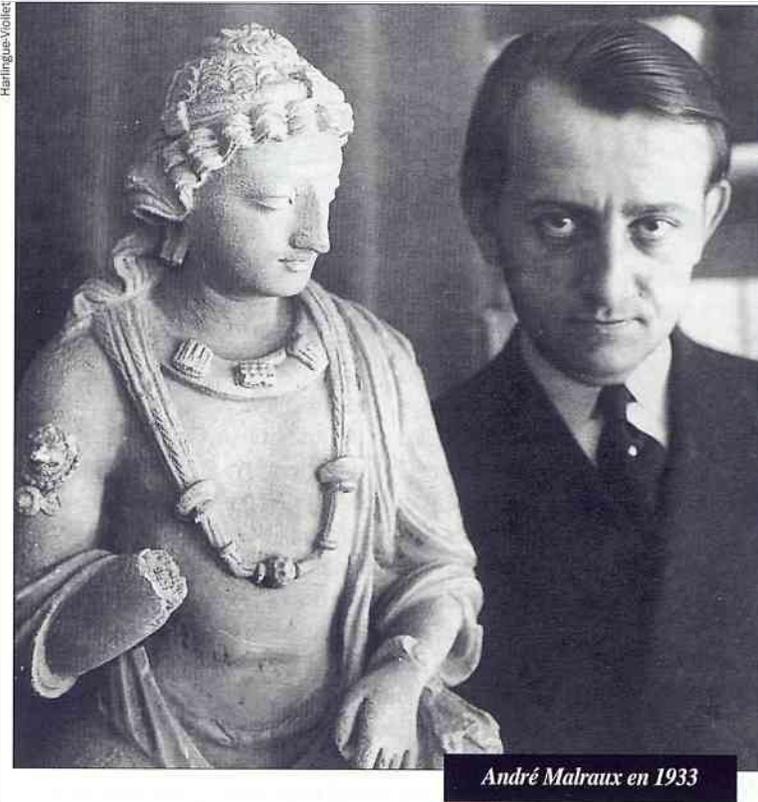
En ce début de nouvelle année, le CSAB, plus que jamais Club de l'amitié, adresse à tous ses vœux sincères pour 1997, et vous invite à venir participer à ses activités. Notre traditionnel repas de fin d'année a eu lieu le 14 décembre groupant de nombreux sociétaires. Prochaine réunion : le 7 janvier, assemblée générale et galette des Rois. Rendez-vous au 48 rue de Bagnex à 14 h.

Le 23 janvier : sortie spectacle. Pour février, il est prévu une sortie à la Villa d'Este, près des Champs Elysées pour un déjeuner spectacle.

Nous vous rappelons nos diverses activités telles que cours de gymnastique, jeux divers, bridge, piscine, yoga, théâtre et visite.

Accueil :  
le mardi de 14 h 30 à 16 h 30  
et le jeudi aux mêmes heures.  
14 bis, rue du Dr Roux  
Tél. 01 46 60 51 11

# Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux



André Malraux en 1933

## André Malraux : l'art au service de l'homme

La réponse à sa quête métaphysique, Malraux, déçu par l'histoire, ne l'a pas trouvée davantage dans l'action, dans la révolution, dans le combat. Toute la seconde partie de sa vie et de son œuvre s'est ainsi attachée à la quête d'une réponse transcendante : l'art, l'œuvre d'art, défie le destin et révèle à l'humain sa "part d'éternité". Depuis les créations de la pré-histoire jusqu'à la prise de liberté de la peinture moderne, c'est la victoire

de tous, et non seulement de l'artiste, sur les limites que leur fixe le destin. De métamorphose en métamorphose, la survie de l'œuvre d'art témoigne de la constance d'un mystérieux "au-delà".

**Nous organisons une conférence par Michel Sinniger le 22 janvier à 14 h 30 à l'ancienne mairie.**

## Mazarin, le pouvoir et l'argent

Une jeunesse romaine, suivie d'une existence picaresque, incertaine, aventureuse, où un capitaine de lansquenets, Giulio Mazarini, fait son apprentissage de diplomate au service de l'Église, puis cherche sa voie avant de devenir le disciple de Richelieu qui le fit nommer cardinal. Parrain du futur Louis XIV et quasi désigné par Louis XIII de son vivant, il devient premier ministre sous la régence d'Anne d'Autriche.

Plus fascinant que Richelieu, Mazarin "régna" dix-huit ans en maître absolu, sauva le royaume de l'anarchie pendant la Fronde, triompha des Habsbourg d'Autriche et d'Espagne, sut enfin préparer le Roi Soleil à régner sans premier ministre. La paix des Pyrénées,

qui fut son chef-d'œuvre, marqua l'apogée de la France en Europe.

Ses contradictions, ses ambiguïtés, sa fortune colossale, ses appétits démesurés de collectionneur d'art, ses obscurités même ajoutent à la séduction de ce personnage qui sut être, à l'égal de Richelieu, l'un de nos plus grands hommes d'Etat.

**Nous avons invité Georges Bordonove le 31 janvier à 14 h 30 à l'ancienne mairie. Il signera son livre sur Mazarin après la conférence.**

## Virginia Woolf, une femme de lettres dans l'Europe des années vingt

Virginia Woolf se fixera pour tâche d'exprimer la vie, la mort et la folie, dans une œuvre multiple qui nous la présentera féministe, socialiste et militante assoiffée de vie et de poésie. Par la prise de conscience de l'écriture, elle saura opposer à la mort "les allu-

mettes inopinément frottées dans le noir des petits miracles quotidiens".

Virginia Woolf incarne pour nous, aujourd'hui, une héroïne de roman anglais, excentrique, mélancolique, angossée et secrète. L'écriture dans une solitude opposée à l'indispensable mondanité tentera de capter cette zone de silence au cœur de chacun de nous qui n'existe que dans l'absence d'expressions. Son œuvre se déploiera ainsi, autour du vide primordial depuis la perte de sa mère à l'âge de treize ans, en une recherche vaine de l'objet d'amour à jamais perdu.

**Nous nous retrouverons le 4 février à 15 h 30 aux Gémeaux pour une conférence avec France Clément, suivie d'une collation.**

**Pour tout renseignement et la réservation des places :**

**Marie-Lou Schenkel**

**Tél. 01 46 61 25 88**

## Compagnie théâtrale de Bourg-la-Reine/Sceaux

La Compagnie théâtrale de Bourg-la-Reine/Sceaux participe activement à la vie culturelle des deux communes qui la soutiennent. Comme tous les ans, Cécile Grandin, sa directrice artistique, monte un spectacle de poésie, qu'elle présentera dans les lycées pour le plaisir des étudiants et des professeurs, dans les maisons de retraite pour faire découvrir ou partager le bonheur de la poésie à nos anciens. Cette expérience réussie de la compagnie lui a permis de présenter ses spectacles dans les salles parisiennes grâce au succès rencontré auparavant. Les comédiens, tous issus de l'ENM de Bourg-la-Reine/Sceaux, trouvent alors un chemin ouvert vers le parcours professionnel. Merci à tous de les encourager et de venir nombreux les applaudir.

Après le succès de "La Fontaine... notre Amour" et "Embarcation Baudelaire", la Compagnie théâtrale de

Bourg-la-Reine/Sceaux est heureuse de vous présenter :

" Lettres et Caractères "

Madame de Sévigné / La Bruyère

Mise en scène Cécile Grandin

Costumes Anita Falca

avec Delphine Mathieu, Fabien

Terreng et Guillaume Axle

En hommage au tricentenaire de leur mort, Cécile Grandin s'est fait un devoir et un plaisir de nous présenter la poésie, enrichissement de notre vie, de deux êtres qui ont eu la générosité de nous laisser l'assurance de leur immortalité.

Une représentation exceptionnelle aura lieu le :

**vendredi 24 janvier 1997 à 20 h 30**

**Salle de l'ancienne mairie**

**68 rue Houdan à Sceaux**

**Tarif : 50 F ; groupe : 35 F.**

**Vous pouvez dès maintenant réserver vos places en téléphonant au :**

**01 46 56 08 60**

## SOCIÉTÉ D'ENTRAIDE DES MEMBRES DE LA LÉGION D'HONNEUR

Le comité de Sceaux de la Société d'entraide des membres de la Légion d'honneur tiendra son assemblée générale le samedi 18 janvier 1997 à 10 h à l'ancienne mairie. Tous les membres de l'Ordre demeurant à Sceaux y sont cordialement invités.

S. C. L. A.

# Sceaux Culture, Loisirs et Amitié

## L'art et le plaisir de cultiver son jardin

Bonne nouvelle : nos cours de jardinage ont repris cette année ! Ne faut-il pas continuer à embellir nos jardins, les jardinières de nos balcons et apprivoiser le lierre qui s'accroche à nos fenêtres ?

Mais pour vous parler de notre maître jardinier, permettez-moi d'emprunter la plume de notre charmante spécialiste des promenades pédestres et à thème, la souriante dame Dominique Chatonsky : "Au détour d'une allée, dans le magnifique parc du château de Courances, il y avait un hortensia extraordinaire : fleurs plates, feuilles duvetées mauves. Quand j'ai fait des recherches pour en connaître le nom, on m'a dit que Patrick Nicolas cultivait cette rareté. Or c'est justement l'horticulteur qui nous donne les cours de jardinage !

Passionnant et passionné, il sait avec compétence et rigueur nous faire découvrir l'art et la manière de cultiver notre jardin".

Voici le programme de ses cours, à l'ancienne mairie à 10 h :

**Le 16 janvier : "amendement et engrais naturel"**

**Le 27 février : "les plantes nouvelles - savoir les choisir et les utiliser"**

**Le 20 mars : "avoir de beaux fruits dans son jardin"**.

## Boukhara et Khiva : le fil continu de la soie

Mille fois merci, Simon Oungre, d'avoir bien voulu prolonger le passionnant moment de notre promenade à Samarcande, en nous emmenant cette fois-ci plus à l'ouest visiter deux anciennes capitales du Turkestan, de nos jours l'Ouzbékistan, les khanats de Khiva et de Boukhara. Lors de cette conférence-projection, prévue le 20 janvier à 14 h 15 à l'ancienne mairie, notre talentueux conférencier nous dévoilera les trésors de ces deux villes :

- Khiva, réputée pour son grand marché d'esclaves. On a utilisé la terre, tout simplement, pour élever les mu-



Le Potala, siège du gouvernement et maison traditionnelle du dalaï-lama.

railles et la citadelle. Dans la ville, de nombreux monuments éveilleront votre curiosité : 30 mosquées, le palais du Khan et un caravansérail.

- Boukhara : "trésor de sciences", car elle renfermait de célèbres écoles de théologie, de droit et de médecine. Mais il faut également citer ses 300 mosquées, le joli minaret de Mirgharab, le palais du Khan, le mausolée d'Isma'il al Samani, sans oublier de très nombreuses manufac-

tures textiles. Mais attention ! Si en sortant de la conférence vous désiriez acheter un tapis, et que l'on vous présente un "vrai boukhara", il n'aura, dans aucun doute, pas été tissé dans un atelier à l'ombre de la madrasa Mir'arab de cette ville !...

## Le Tibet : pays des hommes, des dieux et du Yéti !...

Le 14 octobre, nous avons passé une journée exceptionnelle dans une la-

maserie cachée dans l'herbe verte de Normandie.

Nous avons pensé qu'il était indispensable de poursuivre ce "voyage au bout du monde", en vous entraînant sur les routes poussiéreuses de ce lointain et mystérieux pays : le Tibet. Pour mener à bien ce projet, nous avons demandé à Madame Josiane Cauquelin de nous consacrer deux conférences. Par le jeu magique d'un diaporama, cette grande spécialiste de l'Extrême-Orient, vous promènera sur de vastes plateaux sauvages et froids, balayés par des vents impétueux, habités à plus de 4 000 mètres par une population rude, mais souriante, pleine d'imagination, craignant les dieux malins et, paraît-il le bienfait des bains !...

Ce peuple, hors du temps, raconte sur son origine une bien étrange légende : il y a bien longtemps, un singe (réincarnation de Dieu et la grâce) épousa une femme-démon, née dans la misère. Sans doute est-ce pour cette raison qu'ils ont une si grande peur de leurs dieux terrifiants, qui leur mettent parfois "la tête à l'envers" !... Mais, et le Yéti ? C'est une longue histoire et je n'ai plus assez de place pour vous la conter !...

**Ancienne mairie à 14 h 15 :**  
première conférence : le 27 janvier  
deuxième conférence : le 3 février.

Joseph de Pirey

Pour obtenir une précision supplémentaire, n'hésitez pas à appeler Marina au 01 46 60 94 00.

## Collège universitaire fontenaisien Antenne de Sceaux

Le xx<sup>e</sup> siècle approche de son terme ; les bouleversements tant scientifiques et techniques que politiques ont profondément modifié notre environnement et notre vision du monde. Les voyages intercontinentaux ont agrandi notre vision de celui-ci : on va en Chine, de nos jours, comme nos grands-parents allaient en Suisse ! Au Petit Palais, une exposition d'objets provenant de la cité interdite à Pékin, nous introduit dans la vie fastueuse des empereurs mandchous. Mais qu'en est-il de la Chine contemporaine avec une croissance économique de 9% par an depuis 1979 ? C'est à cette interrogation que répondra le jeudi 9 janvier, le général Henri Eyraud, C.R., ancien attaché de dé-

fense à Pékin, sinologue averti et toujours au contact de cet immense pays où il se rend régulièrement, au moins une fois par an !

15 jours plus tard, le 23 janvier, le thème de notre rencontre sera plus proche de nous. Philippe Thiebaut, conservateur au musée d'Orsay, viendra nous parler d'Hector Guimard, sujet qui ne devrait pas laisser insensibles les Scéens puisque notre ville conserve une villa construite par ses soins pour un membre de sa famille : le Chalet blanc, rue du Lycée.

**Les conférences du Collège universitaire fontenaisien se tiennent à l'ancienne mairie, salle du 1<sup>er</sup> étage à 15h.**  
Abonnement annuel : 200 F (370 F pour un couple) ou 30 F hors abonnement.

## Union féminine civique et sociale



L'union féminine civique et sociale est une association pluraliste nationale :

- fondée en 1925 ;
- 11 000 adhérentes ;
- présente dans 15 régions ;
- 80 sections locales ;
- 60 permanences de défense du consommateur ;
- 3 centres d'insertion à Lyon, Lille et Toulon.

L'UFCS suit activement la législation pour obtenir l'amélioration des droits des femmes. Son but est d'aider les femmes à se former et à prendre leur place dans la société, de donner à chacune la possibilité de s'informer, de protéger son environnement, de participer aux décisions dans la famille et dans la société.

L'UFCS est membre fondateur du lobby européen des femmes dont le siège est à Bruxelles. Elle a participé à la IV<sup>e</sup> conférence des femmes à Pékin en 1995.

L'UFCS publie une revue trimestrielle Dialoguer, réalise des émissions TV, édite des dépliants, siège dans les organismes officiels. L'UFCS est reconnue d'utilité publique. Elle a l'agrément national dans le domaine de l'environnement. L'UFCS organise des stages de formation de candidats aux élections municipales (1 000 candidats ont suivi ces stages de janvier à mai 1995). Elle est habilitée pour la formation des élus

(prise de parole, prise de décision, défendre ses idées).

À Sceaux, nous assurons une permanence "défense du consommateur" le 2<sup>e</sup> mercredi du mois de 14 h à 16 h au CSCB. Nous assurons également une permanence "écrivain public", le lundi matin de 10 h à 12 h, au CSCB. Une équipe civique qui se rencontre une fois par mois, étudie cette année l'aménagement du territoire.

Une équipe "actualité" a étudié l'an dernier l'Afrique du Sud, et se consacre actuellement au Brésil.

Dans le cadre de la consommation, l'UFCS est très active dans divers domaines tels que le recyclage des déchets, les problèmes de l'eau, le surendettement, la santé, la qualité et la sécurité des produits etc...

L'UFCS est membre d'une association européenne : la COFACE. Elle agit en justice au nom de l'intérêt collectif. Elle fait des propositions aux instances de décision.

L'UFCS Sceaux vous invite à une conférence sur "l'union européenne, le passage à la monnaie unique - l'Euro" présentée par Mme Piquet, professeur de droit et d'économie à l'université de Caen et Paris II.

**Le vendredi 24 janvier 1997 à 14 h, ancienne mairie - salle 1. Entrée libre.**

Pour contacter l'UFCS :  
Suzanne Le Ber  
Tél. 01 46 61 19 52

## Club des Aînés



Entamons la nouvelle année par : " Meilleurs vœux ".

**Judi 16 à 15 h :** salle rose, 95 rue Houdan (Baraquements) - animation / danse.

**Vendredi 17 à 18 h :** salle rose - vernissage de l'exposition de nos travaux de peinture / dessin, qui se poursuivra le **samedi 18 et le dimanche 19 de 14 h à 18 h.** Nous vous y invitons.

**Lundi 20 :** "le livre vivant", pour

changer un peu : " Jules Verne : les tribulations d'un Chinois en Chine".

**Mercredi 29 à 10 h :** conseil d'administration au club.

**Proposition de voyage :** le Canada, 10 jours du 28 mai au 6 juin 97 : 6 200 F. **Consultez Anne au 01 47 02 98 49.**

Nous vous soumettrons nos projets séjours en février.

Notre assemblée générale aura lieu le **lundi 10 février à 14 h 30**, salle rose.

**Club des Aînés, 95 rue Houdan**  
Tél. 01 46 61 68 45

## L'hommage de Sésame-autisme

**Michel Ribadeau - Dumas nous a quittés après 33 ans consacrés aux autistes et à leurs familles.**

**Michel Ribadeau - Dumas, Scéen de longue date, nous a quittés l'été dernier, et nous tenons à lui rendre hommage pour l'œuvre qu'il a accomplie, avec son épouse Denise auprès des autistes et de leurs familles, œuvre que poursuit son épouse comme on a pu le lire dans Sceaux Magazine de septembre, page 42.**

**En 1984, Denise et Michel Ribadeau - Dumas ont été faits, tous deux, chevaliers de l'ordre national du Mérite.**

**Françoise HENNEQUIN**

Les lignes qui suivent sont empruntées à la revue Sésame (n° 120 - septembre 1996) sous la signature de Gabriel Dupiré.

"Avec Denise, coéquipière des bons et mauvais jours, il a eu l'immense mérite de motiver une poignée de parents désespérés et de fonder, en 1963, l'ASITP\*, mère de notre actuelle fédération Sésame - Autisme. Inlassablement sur la brèche pendant plus de 33 ans - un tiers de siècle ! - Michel a servi avec désintéressement jusqu'à la limite de ses forces. Si sa fille Marie-Agnès fut le véritable levier de l'aventure, elle fut comme la première d'une cordée d'autistes de tous âges à bénéficier d'un mieux être.

Juriste de formation, Michel acquit peu à peu, par la force des choses, une grande compétence dans le domaine du handicap, compétence qui fit de lui un efficace interlocuteur face aux autorités médicales et aux décideurs administratifs."

L'association Sésame - Autisme aide de nombreuses familles - encore trop peu en comparaison des besoins - à porter leur fardeau au quotidien. Grâce à ses fondateurs, la cause des autistes a pu commencer à se faire entendre.

\*ASITP : Association au service des inadaptés ayant des troubles de la personnalité (autisme et psychoses infantiles), créée en 1963, est devenue en 1990 Sésame - Autisme, pour rapprocher les familles, favoriser la création d'établissements spécialisés, informer l'opinion et les pouvoirs publics, stimuler la recherche et en diffuser les résultats. Sésame - Autisme est affiliée à l'UNAPEI (Union nationale des associations de parents et amis de personnes handicapées mentales).

**Dans votre région : Mme Denise RIBADEAU - DUMAS**  
6 rue Jacques Rivière 92330 SCEAUX - Tél. 01 47 02 46 48

## APAHM



L'association des parents et amis des handicapés moteurs de Sceaux - Fontenay (APAHM) informe tous les adhérents de l'élection d'un nouveau président : M. Guy Brulon et le transfert de son siège social au :

**9 rue des Potiers**  
92260 Fontenay-aux-Roses  
Tél. 01 47 02 45 90

D'autre part, APAHM recherche un ou plusieurs chauffeurs pour conduire des personnes adultes handicapées faire du tir à l'arc.

Pour plus d'informations, reportez-vous à la rubrique "petites annonces" de ce magazine (p. 34).



BASKET 92

## Un week-end au stade des Clos Saint-Marcel

Spectacle quasi permanent le week-end aux Clos Saint-Marcel. Si vous passez devant la salle "légendaire" (dixit le quotidien l'Equipe) occupée par l'ASAS, vous aurez de grandes chances d'assister à de belles empoignades. On entre ici dans une quatrième dimension ou passé, présent et avenir se mélangent allègrement.

Le passé, quand les équipes des Anciens disputent leurs championnats le dimanche matin. Certains d'entre eux ont connu, du temps où ils évoluaient, jeunes en culottes courtes, ce qui n'était qu'un hangar aménagé, où les spectateurs passionnés s'entassaient le long des lignes de touches les jours de galas.

Le présent, quand les différentes équipes séniors en décousent dans différentes compétitions, les "Réserves", les "Espoirs" et les deux équipes "Premières". Arrêtons-nous un peu sur ces dernières.

*Les garçons d'abord (pardon Mesdames !)*

Renouvelé en totalité à l'exception de la figure emblématique des bons et mauvais jours du club : Patrick Millavet et de René Tony, tous deux

# Bloc-notes d'un supporter (extraits)

admirables de talents et d'abnégations, ce "team" heureusement perfectible est très capable de surprendre les meilleures équipes. Aussi depuis quelques rencontres, on espère un exploit face à une grosse pointure. Malgré l'indisponibilité de son meneur, Marc Van Bustele, victime de son jeu enthousiaste, la puissance d'un David Heaulme, la vivacité de notre américain Brian Thompson, l'envergure de Patrice Kœnig et le précieux appoint de Benoît Mutel, épaulés par quatre espoirs de grand talent qui ne demandent qu'à s'exprimer, le tout chapeauté par un coach au charisme indéniable, Arnaud Chaplain, cet objectif ne devrait pas tarder d'être atteint. Dans tous les cas, ce collectif n'aura pas de souci pour son maintien en Nationale 2, mais se concentrera sur son classement qui devrait se situer, à la fin de la saison, dans le premier tiers du tableau.

*Et les filles ? Ha les filles !*

L'heureuse surprise ! Certes nous connaissions leurs valeurs. Mais pour une équipe fraîchement promue cette année en Nationale 1 B... elles nous bluffent, tant par les résultats que par la manière. Les (re)bonds et les interceptions spectaculaires de Bernadette Pommier, les gris-gris infligés à ses adversaires par la nou-

velle meneuse Anne-Marie Ruiz, l'autorité affichée par Florence Abily, Sandrine Méric, Catherine Ducloy et Stéphanie François sous les panneaux, le danger permanent des tirs extérieurs de Valérie Bouchon, la sérénité affichée de Caroline Padovani, la complémentarité indispensable de Linda Maali et la passion de leur entraîneur Franck Padovani enchantent les samedis soirs des Clos Saint-Marcel. Déjà en haut du tableau, ces dames et demoiselles nous promettent encore de grandes heures.

L'avenir, ce sont les équipes cadettes filles et garçons qui se sont largement qualifiées pour les 1/64<sup>e</sup> de finale de la coupe de France. Ce sont les nombreuses autres équipes de jeunes, poussins, minimes, benjamins, cadets que l'on peut applaudir le dimanche après-midi. Ces équipes nous rassurent pour les lendemains du club. La

qualité de jeu pratiqué par ces jeunes pousses est déjà très étonnante. En cela, l'objectif formateur du club voulu par le président Jean-Marc Pérez est pleinement réalisé.

### Matches joués aux Clos Saint-Marcel

#### Nationale 1B Féminine

Samedi 18 janvier à 20 h 30, SPO Rouen

Samedi 8 février à 20 h 30, USO Athis-Mons

#### Nationale II Masculine

Samedi 21 décembre à 20 h, B.C. Franconville

Mardi 14 janvier à 20 h 45, Saint Jean de Braye

Samedi 26 janvier à 20 h, Cambrai B.

#### ASAS

20, rue des Clos Saint-Marcel  
Tél. 01 46 61 97 36

## Jouez aux échecs



Commencez bien la nouvelle année. Venez rejoindre l'Echiquier scénén, club affilié à la Fédération Française des Echecs. Vous y serez cordialement accueillis, quels que soient votre âge, vos motivations et votre niveau.

Un professeur qualifié et reconnu par la FFE initie les jeunes débutants tous les mercredis entre 15 h et 18 h. Aussi, vu le succès grandissant de ces cours, et en raison de la de-

mande, nous avons décidé d'ouvrir un second cours, réservé aux adultes, le vendredi de 20 h 30 à 21 h 30.

Si vous êtes intéressé, et pour toutes informations, vous pouvez joindre notre président, M. Roger Schmitt au 01 47 02 39 96 ou passer aux heures d'ouverture lundi et vendredi à partir de 20 h 30 et mercredi à partir de 14 h 30.

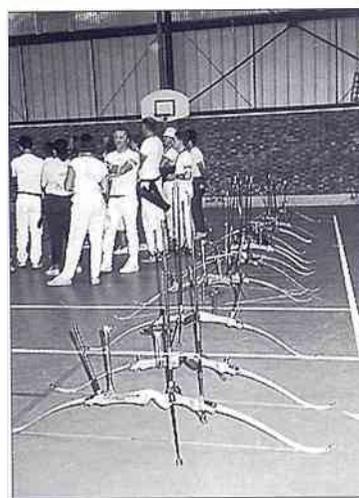
Bienvenue à notre club.

**L'Echiquier scénén**

**14 quater rue des Imbergères**

**Tél. 01 46 60 51 67**

## Compagnie d'Arc de Sceaux/Fontenay-aux-Roses



*Dernières recommandations aux archers lors d'un concours interne au gymnase des Imbergères.*

Avec la fin du premier trimestre de la saison sportive s'est terminée l'instruction des nouveaux archers.

Maintenant, après avoir fait l'acquisition d'un matériel personnel adapté à chacun, ils pourront se perfectionner auprès de leurs aînés à l'occasion des entraînements ou de l'assistance hebdomadaire qui leur est réservée. Des concours spécialement organisés à leur intention leur seront proposés, mais il sera également possible pour ceux qui le désirent de participer aux manifestations habituelles. En attendant les résultats de ces nouveaux archers, nous rapportons ceux de nos anciens qui ont obtenu 7 nouvelles coupes, 2 en minime, 2 en vétéran et 3 en super-vétéran à l'occasion de leurs derniers engagements en concours.

**Alain GERBAUD**

**7 rue Bagno a Ripoli  
92350 Le Plessis Robinson**

# Le câble transmet désormais du numérique

Depuis le début de novembre 1996, le câble-opérateur de Sceaux est le premier en France à diffuser des programmes numériques. Cette nouvelle technologie améliore de façon spectaculaire la qualité de la transmission, mais aussi sa capacité. Elle permet de multiplier les offres, tant pour le contenu des programmes multimédia (télévision bien sûr, mais aussi radio par exemple) que pour les modalités de commercialisation.

Concrètement, l'offre numérique ne sera accessible que moyennant, d'une part l'abonnement au service analogique (qui reste à 175 F/mois) et d'autre part la location d'un terminal spécifique (45 F/mois supplémentaires, soit au total 220 F/mois). Ce terminal donne accès directement et gratuitement à certaines chaînes ("Canal

Jimmy", "France Courses", "C").

Le terminal numérique donne aussi accès au Kiosque, directement (c'est-à-dire par simple pression d'une touche de télécommande) mais moyennant un paiement à la carte (29 à 38 F par film, 50 F par match de foot...). Il faut insister sur la simplicité d'accès qui rend tout contrôle d'un membre du foyer sur la consommation d'un autre aussi aléatoire que pour les services de télécommunications. Mais autant il est devenu difficile de se passer du téléphone, autant on peut renoncer au numérique en attendant les systèmes de contrôle qui ne manqueront pas d'apparaître !

Les abonnés au numérique peuvent enfin accéder, moyennant des droits mensuels supplémentaires, à di-

verses options : cinéma (55 F/mois), musique (15 F/mois), saisons (30 F/mois)...

Si l'offre câblée à Sceaux s'enrichit donc considérablement avec le numérique, elle ne s'appauvrit en rien sur l'analogique. Au contraire, notre câble-opérateur propose désormais, à côté du service de base analogique de 23 canaux, un autre "bouquet" analogique, réduit à 15 canaux, pour 77 F/mois. Ceci a simplement conduit à modifier l'ordre des chaînes analogiques.

Enfin, la suppression de la chaîne "BBC Prime" en juillet 1996 avait suscité des plaintes de la part d'abonnés et une protestation de la part du Conseil municipal, soucieux de maintenir une chaîne anglophone dans le service de base. Le Conseil

municipal a confirmé sa position en n'autorisant ces modifications que sous réserve de la réintroduction d'une chaîne anglophone à déterminer. Le numérique pourrait permettre d'inclure cette chaîne dans un bouquet optionnel de chaînes en langues étrangères.

Ainsi, dotée d'une infrastructure de fibres optiques dans les années 1980 grâce au "plan câble", Sceaux entre aujourd'hui dans la "société de l'information" créée par la technologie numérique. De nouvelles perspectives s'ouvrent aux abonnés scéens, même si leur coût appelle de leur part un effort de responsabilité pour être maîtrisé.

**Pierre Jaillard**

Adjoint au maire  
délégué à l'Action culturelle

## RADIO MODERNE PHILIPS Maison BADER

*Chers clients,*

*Vous êtes de plus en plus nombreux à être venus nous rejoindre à Bagneux.*

*Soyez-en remerciés. Meilleurs vœux pour 1997.*

*Toujours vos dévoués,*

*Jacques et Gisèle Bader*



**Votre spécialiste de proximité, pratique  
des prix équivalents aux grandes surfaces**

RADIO - TÉLÉVISION - MAGNÉTOSCOPE  
HIFI - DISQUES ET PLATINES LASER  
ARTICLES MÉNAGERS - PETIT MATÉRIEL  
ÉLECTRIQUE - DISTRIBUTEUR CANAL +

Service après-vente assuré  
par **TECHNICIENS SPÉCIALISÉS**  
10, rue de la Mairie 92220 Bagneux

Tél. 01 47 35 75 95

Distributeur officiel Philips



# La qualité de l'eau

### ANTONY

Du 10 janvier au 3 mars

**Exposition Pierre Pallu**  
*peintre contemporain non figuratif*

Maison des Arts  
20, rue Velpeau  
Renseignements : 01 46 74 91 24

### BOURG-LA-REINE

Du 16 au 25 janvier 1997

**Festival de l'humour**  
*Gustave Parking, Les Poubelles Boy...*

Renseignements : 01 46 63 76 96

### CHÂTENAY-MALABRY

Du 11 au 26 janvier 1997

**42<sup>e</sup> Salon du Groupe Artistique**  
*de Châtenay-Malabry*  
*Peinture - Sculpture*  
*Invitée d'honneur Andrée Gily*

Renseignements : 01 46 83 46 83

### FONTENAY-AUX-ROSES

Samedi 25 et dimanche 26 janvier 1997

**Salon Antiquités-Brocante**

de 9 h 30 à 19 h au gymnase du Parc  
Renseignements : 01 41 13 20 30

### LE PLESSIS-ROBINSON

Du 17 au 26 janvier 1997

**Exposition des artistes amateurs**  
*robinnais au Moulin-Fidel*

80, rue du Moulin Fidel  
Entrée libre  
Renseignements : 01 46 01 43 27

### ANTONY

**CINÉMA Le Select**  
Tél. 01 42 37 59 45  
**THÉÂTRE Firmin Gémier**  
Tél. 01 46 66 02 74

### BOURG-LA-REINE

**CINÉMA :**  
*Auditorium du conservatoire*  
Tél. 01 49 08 93 13  
**THÉÂTRE :** *Salle municipale*  
Tél. 01 46 61 80 01

### CHÂTENAY-MALABRY

**CINÉMA :** *Le Rex*  
Tél. 01 46 30 58 05  
**THÉÂTRE :** *Salle municipale*  
Tél. 01 46 61 80 01

### FONTENAY-AUX-ROSES

**CINÉMA :** *Le Scarron*  
Tél. 01 41 13 40 88  
**THÉÂTRE :** *des Sources*  
Tél. 01 41 13 40 80

### LE PLESSIS-ROBINSON

**CINÉMA :** *Gérard Philippe*  
Tél. 01 46 01 44 74  
**THÉÂTRE :**  
*Centre Culturel du Pierrier*  
Tél. 01 46 30 45 29

La loi fait désormais obligation aux collectivités publiques de présenter à leurs assemblées délibérantes un rapport annuel relatif au prix et à la qualité du service public de l'eau potable ainsi qu'à celui de l'assainissement.

Ainsi le Conseil municipal a pris connaissance, lors de sa séance du 28 novembre dernier, de ces rapports et les a mis à disposition de la population qui peut les consulter en mairie, sur simple demande.

On y apprend notamment que :

- l'eau potable distribuée à Sceaux provient de la Seine, après traitement à l'usine de Choisy-le-Roi ;
- dans le montant de la facturation au consommateur — 16,332 F TTC par m<sup>3</sup> au 1er janvier 1995 — le prix hors taxe de la fourniture de l'eau traitée ne représente que 7,401 F, le reste se répartissant en taxes et redevances diverses destinées notamment à financer les diverses infrastructures techniques mais également le développement des voies navigables ;
- la fourniture de l'eau est assurée par le SEDIF, Syndicat des Eaux de l'Île de France, qui regroupe 144 communes de la région parisienne, ce syndicat ayant lui-même délégué la gestion du service à la CGE, Compagnie Générale des Eaux ;
- la consommation d'eau a tendance à diminuer, - 1,11% entre 1994 et 1995 (1 309 462 m<sup>3</sup> pour 2 297 abonnés) ;

• un budget annexe dit "de l'assainissement" - alimenté par la redevance communale d'assainissement - a permis de financer 1,182 MF de travaux en 1995 et 5,258 MF en 1996 ;

• un diagnostic général du réseau d'assainissement est prévu pour être réalisé en 1997.

La qualité de l'eau, contrôlée tout au long du réseau de distribution, doit répondre à un ensemble de normes très strictes.

Celles-ci sont contrôlées par prélèvements réalisés régulièrement par le SEDIF mais également par des analyses effectuées indépendamment par les services de la DDASS - Direction départementale des affaires sanitaires et sociales des Hauts-de-Seine portant sur ses paramètres physico-chimiques, aspect et caractéristiques organoleptiques (couleur, odeur, limpidité) d'une part, bactériologiques d'autre part.

En consultant sur le minitel le 3614 SEDIF, chacun peut constater par exemple que la teneur en nitrates, qui découle directement de l'emploi des engrais en agriculture, présente à Sceaux une valeur moyenne de 16 mg/l, à comparer avec la norme française arrêtée à 50 mg/l.

Quant au chlore, indispensable à l'élimination des germes pathogènes lors du traitement de l'eau, sa présence résiduelle constitue une garantie de qualité pour l'acheminement de l'eau dans les canalisations.

## Enquêtes INSEE

### Modes de vie des ménages

L'INSEE (Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques) réalisera du 6 janvier au 1er février 1997 une étude sur les conditions de vie des ménages.

Celle-ci portera notamment sur la qualité de l'habitat et de l'environnement. Elle est également destinée à recueillir des informations sur le travail (ou la retraite) et les modes de vie.

Dans notre commune, quelques familles recevront la visite d'un collaborateur de l'INSEE. Il sera muni d'une carte officielle l'accréditant.

### Loyers et charges

L'INSEE réalisera en janvier 1997 une étude sur les loyers et les charges. Elle vise à décrire les éléments de confort des logements et à mieux connaître le montant et l'évolution des loyers et des charges.

# Attention à l'oxyde de carbone !

Les appareils domestiques utilisant pour le chauffage ou la production d'eau chaude des combustibles divers (gaz, mazout, charbon...) sont tous susceptibles, si les conditions de fonctionnement ne sont pas idéales, de produire, du fait d'une combustion incomplète, de l'oxyde de carbone.

Chaque hiver on constate de nombreux accidents mortels causés par l'oxyde de carbone. Pour éviter d'en être victime, voici quelques

conseils : ne bouchez pas les ouvertures de ventilation. Elles apportent l'oxygène nécessaire au bon fonctionnement des appareils à gaz. Vérifiez les conduits de fumée, ils ne doivent pas être obstrués ou fissurés. Vérifiez régulièrement les appareils de chauffage, notamment lorsque vous les remettez en route après les avoir arrêtés pendant l'été. N'achetez pas d'appareils anciens souvent non munis d'un dispositif de sécurité. Enfin si vous avez des symptômes

du type vomissement, jambes flageolantes, incapacité de marcher, somnolence prononcée, ou que plusieurs membres de la famille sont touchés, n'hésitez plus : appelez les secours d'urgence en composant le 15 ou le 18. Aérez immédiatement l'appartement en ouvrant les fenêtres et toutes les portes et stoppez les appareils de chauffage. Si vous pensez avoir été victime d'une telle intoxication, contactez la DDASS 92, tél. 01 40 97 96 22.

# Permanences

## Antenne de justice

L'antenne de justice intercommunale des Blagis, **10 rue de la Sarrazine à Bagneux**, est ouverte du lundi au vendredi de 9 h 15 à 12 h et de 14 h à 18 h.

Elle propose les services d'information suivants, en consultation libre ou sur rendez-vous :

- Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)
- Avocat
- Comité de probation
- Conciliateur civil
- Educateur de la protection judiciaire de la jeunesse
- Juge des enfants
- Magistrats
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF
- Violences conjugales

**Pour tout renseignement, appelez l'antenne de justice au 01 46 64 14 14.**

## Avocats

- A l'ancienne mairie (68 rue Houdan) le 2<sup>e</sup> vendredi (de 18 h 30 à 20 h) et le dernier mardi (de 9 h à 10 h 30) de chaque mois.
- Au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux, le jeudi de 18 h à 20 h (inscription souhaitée à l'avance au 01 46 60 51 18).

## Conciliateur

Le conciliateur des cantons de Sceaux et Châtenay-Malabry, reçoit sur rendez-vous, à la mairie de Châtenay-Malabry le 15 et 22 janvier, et les 5 et 19 février 1997 de 14 h à 17 h. Prendre rendez-vous au 01 46 83 46 50.

## Contrôleur des impôts

Le 1<sup>er</sup> samedi de chaque mois de 14 h à 16 h, à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan.

## Contrat de ville des Blagis

Permanences sur le contrat des Blagis : les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredi de chaque mois au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux, Sceaux.

## Ecrivain public

Le lundi de 10 h à 12 h au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux, Sceaux.

## Infos-consommateurs

Permanence au CSCB (2 rue du Docteur-Roux), le 2<sup>e</sup> mercredi du mois de 14 h 30 à 16 h 30, ou sur rendez-vous auprès du CSCB : tél. 01 46 60 51 18.

## Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy à l'animathèque-MJC 21 rue des Ecoles. Les mardi et vendredi de 10 h à 12 h au CSCB (2 rue du Docteur-Roux) et le 3<sup>e</sup> mardi du mois de 10 h à 12 h. Permanence téléphonique 24h/24 : 01 46 60 41 44 22.

## COMMENT LAISSER DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie de Sceaux auprès des différents groupes politiques appartenant au Conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le :

**01 41 13 33 59**

Attendre le message qui vous indiquera comment procéder pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre demande.

• GROUPE RPR, boîte vocale n° 5051

• GROUPE UDF, boîte vocale n° 5061

• AIMER SCEAUX ENSEMBLE, boîte vocale n° 5891

• LA GAUCHE UNIE À SCEAUX, boîte vocale n° 5071

• CITOYENS À SCEAUX, boîte vocale n° 5081

## COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

Pour prendre rendez-vous, téléphoner au 01 41 13 33 00

### ■ MAIRE

**Pierre Ringenbach**, maire de Sceaux, reçoit sur rendez-vous.

### ■ MUNICIPALITÉ

**Bruno Philippe**, 4<sup>e</sup> maire adjoint délégué au Logement et à la Prévention santé, reçoit sur rendez-vous, le lundi de 16 h à 19 h.

**Anne-Marie Laulan**, conseiller municipal, assure la permanence du Logement, le jeudi de 16 h à 19 h à la mairie, sur rendez-vous.

### Les autres membres de la municipalité reçoivent sur rendez-vous :

**Jean-Louis Oheix**, 1<sup>er</sup> maire adjoint  
Assistance du maire  
Vie civique et participation  
Qualité du service public  
Relations avec les associations patriotiques

**Philippe Laurent**, 2<sup>e</sup> maire adjoint  
Finances - Informatique  
Vie scolaire - Action éducative  
Coordination des actions entre les domaines scolaire, culturel et sportif

**Jacques Drocourt**, 3<sup>e</sup> maire adjoint  
Relations avec les commerçants et artisans  
Marchés d'approvisionnement  
Sécurité - Police municipale

**Hervé Audic**, 5<sup>e</sup> maire adjoint  
Sport - Action sportive en direction des jeunes - Sport prévention

**Maurice Aumage**, 6<sup>e</sup> maire adjoint  
Environnement  
Circulation et stationnement  
Circulations douces  
Transports en commun

**Françoise Hennequin**, 7<sup>e</sup> maire adjoint  
Action sociale

**Bernard Créac'h**, 8<sup>e</sup> maire adjoint  
Travaux  
Patrimoine communal foncier et immobilier

**Pierre Jaillard**, 9<sup>e</sup> maire adjoint  
Action culturelle

**Christiane Girardot**, conseiller municipal délégué  
Espaces verts

**Christian Lancrenon**, conseiller municipal délégué  
Relations avec les entreprises  
Emploi - Insertion des jeunes

**Jean-Philippe Allardi**, conseiller municipal délégué  
Événements - Manifestations diverses

**Germaine Pélegrin**, conseiller municipal délégué  
Politique de la Ville  
Patrimoine culturel

**Chantal Brault**, conseiller municipal délégué  
Action jeunesse  
Relations avec les cités scolaires  
Lakanal et Marie Curie  
Information interne et externe

**Alain Rivière**, conseiller municipal délégué  
Droit des sols

**Jacques Steverlynck**, conseiller municipal délégué  
Affaires générales - État civil  
Relations internationales  
Jumelage

### ■ DÉPUTÉ

**Patrick Devedjian**, député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous à la mairie de Sceaux, les lundis 27 janvier et 24 février 1997 de 17 h à 18 h 30.

**APAHM**

(Association des parents et amis des handicapés moteurs de Sceaux - Fontenay-aux-Roses)

Nous recherchons un ou plusieurs chauffeurs bénévoles possédant le permis B pour conduire un minibus de 9 places afin d'emmener des personnes adultes handicapées faire du tir à l'arc le vendredi soir à Chevilly Larue (sauf pendant les vacances scolaires) de 19 h à 23 h. (Le chauffeur peut être initié et participer). Avec nos remerciements anticipés.

Veuillez, s'il vous plaît, nous téléphoner au 01 47 02 87 11 (M. et Mme Brulon) ou au 01 43 50 54 21 (Mme Nicole).

**Offres d'emploi**

Particulier cherche jardinier pour entretien jardin, 3 h/semaine selon saison. Tél. 01 46 60 14 58 (le soir).

Cherche personne sérieuse pour garder au domicile bébé de 12 mois, mi-temps. Tél. 01 43 50 85 40.

Recherche garde d'enfants au domicile des parents à Sceaux. Temps complet. 2 enfants (5 et 21 mois), exp. souhaitée. Tél. 01 49 76 95 80.

Recherche pers. exp. dispo. 04/97, période 6 mois, pour prendre soin à domicile enfants 6 et 2 ans, entretien maison, temps plein, déclarée, réf. exigées. Tél. 01 43 13 70 56.

Cherche employée de maison plein temps. Garde de 2 enfants 4 et 5 ans et un bébé. Tél. 01 46 83 12 77.

Cherche dame pour garder 2 enfants (4 et 22 mois) au domicile des parents le mercredi (après-midi et soirée). Tél. 01 47 02 89 83.

Cherche pers. exp. réf. (non fumeuse) pour garder bébé à domicile des parents + trav. ménagers, temps plein, déclarée. Tél. 01 46 83 07 43.

**Demandes d'emploi**

F. 50 ans cherche poste secrétariat privé, ttx anglais, culture générale, exp. DRH, tourisme, enseignement. Tél. 01 46 56 79 55.

Recherche heures de ménage, repassage, bonnes réf., possède véhicule. Tél. 01 46 64 67 37 (après 20 h).

J.F. sérieuse, habitant Sceaux, recherche garde d'enfants, soir, week-end, vacances scolaires. Tél. 01 46 61 41 03 (après 19 h).

J.F. cherche à faire heures de ménage, repassage et retouches chez particuliers. Lundi matin, mercredi toute la journée. Tél. 01 46 61 92 43.

Recherche heures de ménage, repassage, bonnes réf. Tél. 01 47 02 68 74.

Cherche poste employée de maison. Tél. 01 46 36 19 97.

Jeune couple sérieux cherche à faire ménage dans bureau, crèche, cabinet médical. Tél. 01 42 19 98 76 (rép.).

Dame aide personnes âgées, libre immédiatement. Tél. 01 41 13 98 01.

Jeune fille sér. avec réf. recherche heures de repassage. Tél. 01 45 36 07 48 (rép.).

J.F. bonnes réf. cherche repassage à faire à son domicile. Urgent. Tél. 01 47 02 41 98 (rép.).

Dame cherche à faire heures de ménage et repassage l'après-midi. Possibilité de repassage à son domicile. Tél. 01 46 31 62 20.

Cherche à faire heures de repassage à mon domicile. Tél. 01 46 61 51 67.

Cherche heures de ménage et repassage. Tél. 01 46 64 41 59.

Cherche poste employée de maison, garde d'enfants. Tél. 01 46 47 47 86.

J.F. française recherche heures de ménage ou garde d'enfants, consciencieuse, travail soigné. Ferait également repassage à son domicile. Tél. 01 45 36 93 83.

Personne sérieuse bon milieu cherche à s'occuper de personnes âgées. Tél. 01 46 60 95 21 (après 19 h).

J.F. sérieuses réf. cherche ménage ou repassage ou garde d'enfants. Tél. 01 46 83 86 84 (le soir) ou 06 09 65 49 42.

**Cours particuliers**

Jeune professeur agrégée, pédagogue, donne cours maths et anglais ou aide vos enfants à faire leurs devoirs. Tél. 01 47 02 16 20.

Cours de maths, niveau 2<sup>e</sup> cycle, lycée et classes prépa. par professeur agrégé. Tél. 01 47 02 17 09.

Cours d'anglais et d'allemand axés sur oral intensif et la conversation vivante par prof. trilingue. Soutien scolaire, perfect. pour adultes. Tél. 01 46 31 21 25.

Artiste prof. école sup. d'art à Paris donne cours part. dans atelier limite Sceaux : peinture, dessin, prépa. concours gdes écoles. Tél. 01 46 31 46 35.

Elève ingénieur donne cours particuliers : maths, physique-chimie, français (prépa. Bac). 50 F à 100 F l'heure. Tél. 01 46 61 04 57.

Etudiante (niv. Capes) donne cours français, maths, anglais, histoire, tous niveaux. Egalement cours de méthodologie. Diane. Tél. 01 43 50 86 96 (à partir de 17 h).

Professeur de sciences physiques dans lycée prestigieux parisien donne cours particuliers 3<sup>e</sup> à terminale. Tél. 01 46 65 21 35.

Elève ingénieur donne cours particuliers de maths, physique-chimie de la 6<sup>e</sup> à la terminale. Tél. 01 43 50 31 12.

Etudiant en agrégation de géographie propose soutien scolaire et cours particuliers de français, d'anglais et d'histoire-géo aux collégiens et lycéens. Jérôme. Tél. 01 46 83 16 24.

Cours particuliers de français par professeur certifié, pour tous niveaux (grammaire, orthographe, exp. écrite et méthodologie pour les épreuves du Bac de français). Tél. 01 46 63 40 23.

**Ventes**

Vends VTT neuf Décathlon Rockrider 320 21 vitesses, acc. de vélo sans éclairage acheté 2 000 F vendu 1 200 F. couleur gris. Tél. 01 45 36 93 83 (rép.) après 18 h.

Vends très beau manteau vison T 42. Tél. 01 47 02 39 96 (heures repas).

Elève du conservatoire vend violon \_ avec archet et étui, bon état. 1 500 F (valeur 2 400 F). Tél. 01 46 61 90 89.

Vends chambre Gauthier : lit compact H : 1 m. nbreux aménagements sous lit, gd bureau, chaise coffre. Prix très intéressant. Tél. 01 47 02 12 99.

Vends guitare électrique "Fender stratocaster" 1995 vibrato floyd rose II original. Micro double EMG, 2 micros simples TBE 2 500 F. Tél. 01 47 02 51 17.

Vends 3 tables basses de salon (2 verre et métal, 1 style chinois) petits prix. Tél. 01 46 60 68 11.

Cause dble emploi, vends cuis. gaz Brandt 1 000 F, réfrigérateur A. Martin 1 000 F, téléviseur Sony Trinitron (37 cm) + magnétoscope JVC 2 000 F TBE. Tél. 01 43 50 41 06.

Vends pousettes jumeaux "Jamic" 1 200 F. Pouss. 1 place "BB" 250 F. Pouss. cane "Mac Lauren" 250 F. Siège auto 300 F. Donne divers objets. Tél. 01 46 83 08 68.

Vends chambre à coucher 1920. Tél. 01 46 83 82 73.

**Immobilier**

Vends pavillon entouré de jardins, très proche du RER Robinson 118 m<sup>2</sup> sur 2 niveaux (+ balcon), jardin 360 m<sup>2</sup>. Extension possible. Tél. 01 47 02 55 40.

Loue juill./août par quinze. (Var) près plage Cavalière pour 4 pers., un étage de villa, entrée et jardin indép. terrasse large, vue mer et gd. calme. Tél. 01 47 02 55 40.

Vends libre Paris 15<sup>e</sup>. Pte de Versailles, studio 19 m<sup>2</sup>, 1<sup>er</sup> ét. kitchenette, douche, W.C., immeuble 1925 rénové. 295 000 F. Tél. 01 47 02 57 16.

Loue, gde chambre meublée avec tél. et accès partagé avec étudiante à la SDB et cuis. équipée. Prox. RER Bourg-la-Reine. 1 500 F + 300 F c. Tél. 01 46 61 21 43.

À louer Sceaux centre gd 3 p. 78 m<sup>2</sup> triple orientation, près RER, calme, verdure. Tél. 01 39 50 23 14 (après 20 h).

Résidence "Les Imbergères" à vendre réserve en sous-sol, 15 m<sup>2</sup>, haut. 3 m. 30 000 F. Tél. 04 92 98 95 66.

À louer 5 p. quartier Lakanal, expo. sud, 2<sup>e</sup> étage sans asc., cave. Tél. 01 46 83 82 73.

Appt. à vendre à Tignes 60 m<sup>2</sup> expo. sud, terrasses, 2 ch., 1 séj., cuis., SDB, W.C. prix très intéressant 520 000 F. Tél. 01 47 02 12 99.

Loue studio Bourg-la-Reine, 7 mn RER dans rés. standing, calme, verdure, expo. sud, entrée, séj., balcon, cuis. SDB + park. fin janvier 3 440 F c.c. Tél. 01 46 83 83 08.

À louer studio 28 m<sup>2</sup> à Sceaux, cuis., SDB équipées, cave, 2 mn parc, Lakanal, 5 mn RER, rue piétonne. Libre de suite. 2 960 F/mois c.c. Tél. 01 46 60 37 62.

Part. loue studio 19 m<sup>2</sup>, kitchenette, douche, W.C. 1<sup>er</sup> ét. métro pte Versailles 1 800 F/mois + 150 F c. Tél. 01 46 83 93 85 (à partir de 20 h).

Loue chambre pour étudiant(e) avec cabinet de toilette, douche 1 850 F net. Tél. 01 43 50 31 36.

Antony RER Croix de Berny loue à étudiant ch. indép. dans immeuble récent. Loyer 1 600 F c.c. Tél. 01 46 83 08 73 (après 20 h).

J.H. 20 ans cherche appt. 2 p. à louer. Tél. 01 41 13 98 01.

Chamonix sud, à louer appt. 2 p. (4 pers.) tt confort, prox. commerces. Vue Aiguille du Midi. Du 01/02 au 08/02, 2 500 F. Tél. 01 47 89 26 40.

À louer studio 48 m<sup>2</sup>, quartier Robinson, uniquement étudiante. Tél. 01 69 20 25 99 (19 h).

Part. loue duplex vieil Antibes 50 m<sup>2</sup> vue mer, soleil, calme. Tél. 01 43 50 14 29.

À vendre à Miami (USA) studio 36 m<sup>2</sup> kitchenette, dressing, quartier résidentiel, vue mer, piscine. 390 000 F. Tél. 01 46 60 20 73.

À louer box centre ville 300 F/mois. Tél. 01 43 50 14 51.

Recherche en location petit local, entrepôt, état indiff. 40 à 100 m<sup>2</sup>. 8 à 10 F/m<sup>2</sup> maxi. pour atelier de construction de loisir. Tél. 01 46 78 78 99.

À louer garage privé indépendant quartier Lakanal. Tél. 01 47 02 84 70.

**Divers**

Apprendre à piloter un avion, voyager avec son instructeur pilote professionnel, instructeur pilote privé. Tél. 01 47 02 07 26.

J.F. au RMI seule avec 2 enfants en bas âge, recherche urgent machine à laver d'occasion, bon état de marche, prix raisonnable ou don. Tél. 01 45 36 93 83.

Cherche personne pour jouer au scrabble ou à la belotte. Tél. 01 43 50 14 51.

DATES	MEDECINS	PHARMACIES	INFIRMIERES
<b>Janvier</b>			
Dimanche 12	<b>Dr SILBERT</b> 92 rue Houdan .....01 46 61 07 82	<b>Pharmacie Pompéi</b> 178 rue Houdan .....01 47 02 77 97	<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan .....01 46 61 98 03
Dimanche 19	<b>Dr TOURNERIE</b> 112 bis rue Houdan .....01 46 83 09 09	<b>Pharmacie Laverdet</b> 106 rue Houdan .....01 46 61 00 62	<b>Mme LE MERRER (Châtenay-Malabry)</b> 3 allée des Mouilleboeufs.01 47 02 11 81Mme
Dimanche 26	<b>Dr VERDON</b> 31 rue des Pépinières.....01 45 36 05 56	<b>Pharmacie Demouy</b> 43 rue des Coudrais .....01 47 02 40 44	<b>Mme GAUD-VIEL</b> 17 av. de Poitou .....01 47 02 30 80
<b>Février</b>			
Dimanche 2	<b>Dr BARBERGER</b> 7 av. des Quatre-Chemins .....01 43 50 17 36	<b>Pharmacie Sceaux-Robinson</b> 5 av. des Quatre-Chemins .....01 46 61 16 12	<b>Mme MERCIER</b> 10 rue Florian .....01 43 50 13 93
Dimanche 9	<b>Dr BENOUAISCH</b> 138 av. du Général-Leclerc.....01 46 60 74 87	<b>Pharmacie Martin-Lavigne (Bourg-la-Reine)</b> 104 av. du Général-Leclerc.....01 46 61 80 80	<b>Mme SAVOYE-RIEUNAU</b> 31 allée de Trévisse.....01 46 60 16 66
Dimanche 16	<b>Dr BESSIERE</b> 59 rue Houdan .....01 46 83 07 07	<b>Pharmacie des Blagis</b> 51 rue de Bagneux.....01 46 61 10 59	<b>Mme PANZOUSKI</b> 10 rue Florian .....01 47 02 24 23
Dimanche 23	<b>Dr BRIDEY</b> 6 place du Général-de-Gaulle...01 43 50 88 41	<b>Pharmacie du Chambord</b> 144 bis av. du Gal-Leclerc (N120) .01 43 50 03 00	<b>Mme THIRIET</b> 31 rue Houdan .....01 46 61 98 03

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12 h au lundi 7 h, pour les pharmacies, du samedi 12 h au lundi 14 h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

Le Docteur Besnard informe sa clientèle qu'il prend sa retraite à partir du 31 décembre 1996.

Les constats de décès seront désormais signés par les médecins traitants.

## EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS .....	17 ou 01 41 13 40 00
POMPIERS .....	18 ou 01 47 02 09 38
CENTRE ANTIPOISONS .....	01 40 37 04 04
DROGUE INFO SERVICE .....	08 00 23 13 13
SIDA INFO SERVICE .....	0 800 840 800
MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence) .....	15
DENTAIRE (service d'urgence)	
(Les dimanches et jours fériés de 9 h à 12 h et de 15 h 17 h)....	01 47 78 78 34
AMBULANCES (Jour et nuit) .....	01 46 31 69 22
AMBULANCE LEROY .....	01 46 63 24 31
GAZ (service d'urgence) .....	01 47 35 27 59
ÉLECTRICITÉ (service d'urgence) .....	01 47 35 54 90
TAXIS (Bourg-la-Reine) .....	01 46 61 00 00
SNCF (Renseignements) .....	08 36 35 35 35
SOS AMITIÉ .....	01 46 21 31 31

### Clinique Ambroise Paré

#### CHIRURGIE

- Générale
- Gynécologique
- Coelio-chirurgie, microchirurgie
- Esthétique et plastique
- Veineuse

#### MATERNITÉ

- Préparation à l'accouchement, jacuzzi
- Cours en piscine, péridurale
- Surveillance pédiatrique
- Echographie-Doppler
- Gynécologie

#### RADIOLOGIE - KINÉSITHÉRAPIE CHIRURGIE AMBULATOIRE

2 rue Léon Bloy  
92340 Bourg-la-Reine  
Tél. 01 45 36 51 36

### Polyclinique de Bourg-la-Reine

#### URGENCES 24 H/24

#### CHIRURGIE

- Orthopédique / Traumatologique
- Viscérale et digestive
- Vasculaire
- Gynécologique / Urologique
- ORL / Stomatologique
- Ophtalmologique

#### MÉDECINE

- Cardiologie / Rhumatologie
- Pneumologie / Gastro-entérologie
- Cancérologie / Endocrinologie



# Champion

**Supermarché Champion**

**50/56, boulevard Joffre à Bourg-la-Reine**

**Tél. 01 46 65 56 46**

**Ouvert du lundi au samedi de 8 h 30 à 20 h 30**

## Parking de 180 places

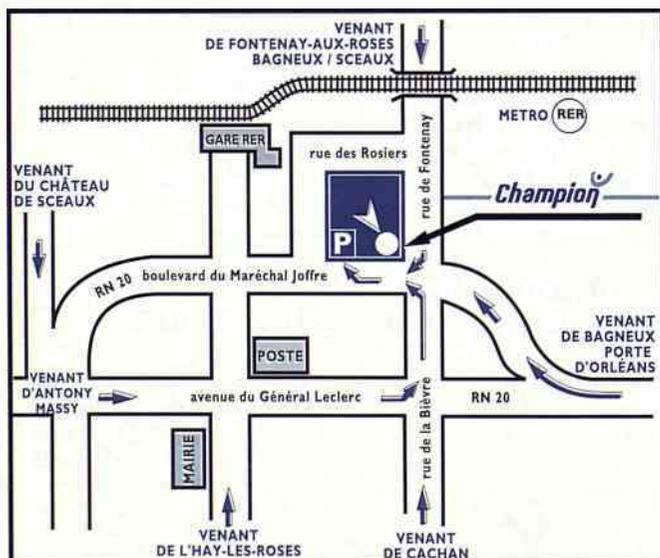
sous le magasin (entrée : Bd. Joffre)

## Services

- **Livraison à domicile :**

(à partir de 500 F d'achat + 20 F prise en charge)

**tous les jours (sauf mercredi)**



- Pressing
- Cordonnerie - clés minute
- Cabine photo
- Photocopie
- Stand fleurs et plantes (sauf lundi et mercredi matin).